Ministerul Educației și Cercetării al Republicii Moldova
Ministry of Education and Research of the Republic of Moldova /Ministero dell'Educazione e Ricerca della Repubblica Moldova
Министерство Образования и Исследований Республики Молдова
Universitatea de Stat din Moldova
Moldova State University / Università Statale della Moldova / Молдавский Государственный Университет

COORDONAT
COORDINATED BY/ COORDINATO DA
СОГЛАСОВАНО
Ministerul Educației și Cercetării al Republicii Moldova
Ministry of Education and Research of the Republic of Moldova
Ministero dell'Educazione e Ricerca della Repubblica Moldova
Министерство Образования и Исследований Республики Молдова
Nr./ *no./ numero/№*_____

din/*date/del/om* _____
Ministru/ *Minister/ Ministro/ Министр* _____

APROBAT
APPROVED/ APPROVATO DA/ ОДОБРЕНО

la ședința Senatului USM
MSU SENATE
Senato dell'USM / Сенатом МГУ

Proces verbal nr. 11
minute no.11/ processo verbale nr.11/ Протокол №.11
din/*date/del/om* 31.03.2026
Rector/*Rector/ Rettore/ Ректор* _____
Otilia Dandara, dr., hab., prof. univ.

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT
STUDY PLAN / PIANO DI STUDI/ УЧЕБНАЯ ПРОГРАММА
pentru ciclul I, studii superioare de licență
Cycle I, Bachelor degree / Ciclo I, Corso di Laurea / для первого цикла высшего образования (бакалавриат)

Nivelul calificării conform ISCED/ CNC - 6
Level of Qualification, ISCED/CNC/ Livello di Qualificazione, ISCED – 6/ Уровень квалификации согласно ISCED/НКП – 6

Domeniul general de studiu – 023 Filologie
General Field of Study – 023 Languages/ Percorso degli studi – 023 Filologia/ Область общего образования — 023 Филология

Domeniul de formare profesională – 0231 Studiul limbilor
Professional Training Field – 0231 Language acquisition / Profilo professionale - 0231 Studio delle lingue
Область профессиональной подготовки — 0231 Языковедческие исследования

Specialitatea – 0231.3 Traducere și interpretare. Limba engleză și italiană
Specialty – 0231.3 Translation and interpretation. English Language and Italian / Corso di Laurea – 0231.3 Traduzione e interpretazione. Lingua inglese e italiano / Специальность — 0231.3 Перевод и устный перевод. Английский и итальянский языки

Numărul total de credite de studiu - 180
Total Number of Credits / Numero totale dei crediti – 180/ Общее количество учебных кредитов – 180

Titlul obținut – Licențiat în Filologie
Title awarded – Bachelor of Philology/ Titolo di Laurea – Laurea in Filologia/ Присвоенное звание – Бакалавр филологии

Baza admiterii – diploma de bacalaureat, diploma de studii profesionale sau un act echivalent de studii
Access Requirements - Baccalaureate Diploma, Diploma of Professional Studies or an equivalent academic certificate
Requisiti di accesso – il Diploma di Maturità, il diploma di liceo classico/ linguistico/ scientifico o un atto equivalente
Условия поступления — Аттестат о среднем образовании, диплом профессионального образования или эквивалентный диплом

Limba de instruire - engleză/italiană/română/rusă
Language of Instruction - English/Italian/Romanian/Russian / Lingue di istruzione – inglese/italiano/romeno/russo
Язык обучения — английский / итальянский / румынский / русский

Forma de organizare a învățământului – la distanță
Mode of Study – distance learning/ Forma di insegnamento – a distanza/ Форма организации обучения– дистанционная

Înregistrat/*Registered with/ Registrato da/ Зарегистрирован в*
Agenția Națională de Asigurare a Calității în Educație și Cercetare
National Agency for Quality Assurance in Education and Research
Agenzia Nazionale per l'Assicurazione della Qualità nell'Istruzione e nella Ricerca
Национальное агентство по обеспечению качества в образовании и научных исследованиях
nr./*no./ numero/* №_____
din/*date/ del / om* _____

RESPONSABIL DE PROGRAM
Programme Coordinator:
Coordonatore del Programma:
Ответственный за программу:

Angela GRĂDINARU,
dr., conf. univ./*PHD, Associate professor*
Professore associato/ Кандидат наук, доцент

Aprobat/*Approved by/ Approvato/ Одобрено*

Departamentul Traducere, Interpretare și Lingvistică Aplicată/ *Department of Translation, Interpretation and Applied Linguistics*
Dipartimento Traduzione, Interpretazione e Linguistica Applicata / Департамент письменного и устного перевода и прикладной лингвистики

Proces verbal nr. 5 din 05.02.2026
Minutes no./processo verbale nr./ Протокол №

APROBAT:
APPROVED BY:
APPROVATO DA:
ОДОБРЕНО:

Georgeta STEPANOV,
dr. hab., prof. univ.
PHD, Professor
Dottore abilitato, professore
Доктор наук, профессор

Președintele Consiliului Calității USM
MSU Quality Assurance
Presidente del Consiglio di Qualità dell'USM
Председатель Совета по качеству МГУ

Proces verbal nr. 5 din 26.03.2026
Minutes no./ processo verbale nr./ Протокол №

APROBAT:
APPROVED BY:
APPROVATO DA:
ОДОБРЕНО:

Ludmila USATÎI,
dr., conf. univ./*PHD, Associate professor*
Professore associato/ Кандидат наук, доцент

Președintele Consiliului Facultății
Head of the Faculty Council of the Faculty
Presidente del Consiglio della Facoltà di Lettere
Председатель Совета факультета

Proces verbal nr. 5 din 26.02.2026
Minutes no. /processo verbale nr./ Протокол №

CALENDARUL UNIVERSITAR

ACADEMIC CALENDAR / CALENDARIO ACCADEMICO/ АКАДЕМИЧЕСКИЙ КАЛЕНДАРЬ

Anul de studii *Academic Year* *Anno accademico* *Учебный год*	***Activităţi didactice*** *Didactic Activities / Attività didattiche* *Учебная деятельность*		***Sesiuni de examene*** *Exams / Esami/ Экзамены*		***Stagii de practică*** *Intership* *Tirocini* *Практика*	***Vacanţe*** *Vacations / Vacanze/ Каникулы*		
	Sem. I *1st Semester* *1°Semestre* *Первый семестр*	**Sem. II** *2nd Semester* *2°Semestre* *Второй семестр*	**Sem. I** *1st Semester* *1°Semestre* *Первый семестр*	**Sem. II** *2nd Semester* *2°Semestre* *Второй семестр*		**Iarnă** *Winter* *Inverno* *Зима*	**Primăvară** *Spring* *Primavera* *Весна*	**Vară** *Summer* *Estate* *Лето*
Anul I *1st Year* *1° Anno* *Первый год*	septembrie-decembrie 15 săptămâni *September-December* *15 weeks* *settembre-dicembre* *15 settimane* *сентябрь-декабрь* *15 недель*	februarie-mai 15 săptămâni *February -May* *15 weeks* *febbraio-maggio* *15 settimane* *февраль–май* *15 недель*	decembrie - ianuarie 3 săptămâni *December-* *January* *3 weeks* *dicembre-gennaio* *3 settimane* *декабрь–январь* *3 недель*	mai - iunie 4 săptămâni *May-June* *4 weeks* *maggio-giugno* *4 settimane* *май–июнь* *4 недель*		ianuarie 2 săptămâni *January* *2 weeks* *gennaio* *2 settimane* *2 недель*	aprilie Paşte 1 săptămână *April* *Easter - 1 week* *Aprile* *Pasqua - 1 settimana* *апрель* *Пасха - 1 неделя*	iulie-august 8 săptămâni *July-August* *8 weeks* *lulgio-agosto* *8 settimane* *июль–август* *8 недель*
Anul II *2nd Year* *2° Anno* *Второй год*	septembrie- noiembrie 13 săptămâni *September-November* *13 weeks* *settembre-novembre* *13 settimane* *сентябрь- ноябрь* *13 недель*	februarie-mai 15 săptămâni *February -May* *15 weeks* *febbraio-* maggio *15 settimane* *февраль–май* *15 недель*	decembrie - ianuarie 3 săptămâni *December-* *January* *3 weeks* *dicembre-gennaio* *3 settimane* *декабрь–январь* *3 недель*	mai - iunie 4 săptămâni *May-June* *4 weeks* *maggio-giugno* *4 settimane* *май–июнь* *4 недель*	Sem. III decembrie Practica de iniţiere în specialitate 2 săptămâni *December* *Speciality initiation internship* *2 weeks* *dicembre* *Tirocinio di iniziazione* *2 settimane* *декабрь* *Вводная практика* *2 недель*	ianuarie 2 săptămâni *January* *2 weeks* *gennaio* *2 settimane* *2 недель*	mai Paşte 1 săptămână *May* *Easter -1 week* *Maggio* *Pasqua - 1 settimana* *май* *Пасха - 1 неделя*	iulie-august 8 săptămâni *July-August* *8 weeks* *lulgio-agosto* *8 settimane* *июль–август* *8 недель*
Anul III *3rd Year* *3° Anno* *Третий год*	septembrie-decembrie 15 săptămâni *September-December* *15 weeks* *settembre-dicembre* *15 settimane* *сентябрь-декабрь* *15 недель*	februarie - mai 13 săptămâni *January - May* *13 weeks* *febbraio - maggio* *13 settimane* *февраль - май* *13 недель*	decembrie - ianuarie 3 săptămâni *December-* *January* *3 weeks* *dicembre-gennaio* *3 settimane* *декабрь–январь* *3 недель*	mai - iunie 4 săptămâni *May-June* *4 weeks* *maggio-giugno* *4 settimane* *май–июнь* *4 недель*	Sem. VI mai Practica de specialitate 2 săptămâni *May* *Speciality internship-2 weeks* *maggio* *Tirocinio di specializzazione* *2 settimane* *май* *производственная практика* *2 недель*	ianuarie 2 săptămâni *January* *2 weeks* *gennaio* *2 settimane* *2 недель*	aprilie Paşte 1 săptămână *April* *Easter - 1 week* *aprile* *Pasqua - 1 settimana* *апрель* *Пасха - 1 неделя*	iulie-august 8 săptămâni *July-August* *8 weeks* *lulgio-agosto* *8 settimane* *июль–август* *8 недель*
Anul IV *4rd Year* *4° Anno*	septembrie-octombrie 7 săptămâni *September-Octobe.*		decembrie - ianuarie 3 săptămâni		Sem. VII octombrie-decembrie Practica de specialitate	ianuarie 2 săptămâni *January*	aprilie Paşte 1 săptămână *April*	

Четвертый год	*7 weeks* *settembre-ottobre* *7 settimane* *сентябрь–октябрь* *7 недель*		*December-* *January* *3 weeks* *dicembre-gennaio* *3 settimane* *декабрь–январь* *3 недель*		6 săptămâni *October-December* *Speciality internship-4 weeks* *ottobre-dicembre* *Tirocinio di specializzazione* *6 settimane* *Производственная практика* *6 недель* Sem. VIII ianuarie-februarie Practica de specialitate 4 săptămâni *January – February* *Speciality internship-6 weeks* *gennaio-febbraio* *Tirocinio di specializzazione* *4 settimane* martie Practica de cercetare 4 săptămâni *March* *Research internship-4 weeks* *marzo* *Tirocinio di ricerca-4 settimane* *исследовательская практика* *4 недель*	*2 weeks* *gennaio* *2 settimane* *2 недель*	*Easter - 1 week* *aprile* *Pasqua - 1 settimana* *апрель* *Пасха - 1 неделя*	
Total nr. săptămâni *Total no. of weeks* *Totale numero settimane* *Общее количество недель*	50 săptămâni *50 weeks* *50 settimane* *50 недель*	43 săptămâni *43 weeks* *43 settimane* *43 недель*	12 săptămâni *12 weeks* *12 settimane* *12 недель*	12 săptămâni *12 weeks* *12 settimane* *12 недель*	18 săptămâni *18 weeks* *18 settimane* *18 недель*	8 săptămâni *8 weeks* *8 settimane* *8 недель*	4 săptămâni *4 weeks* *4 settimane* *4 недель*	24 săptămâni *24 weeks* *24 settimane* *24 недель*

PLANUL DE ÎNVĂȚĂMÂNT PE ANI DE STUDII

STUDY PLAN ON YEARS OF STUDIES

PIANO DI STUDI PER ANNI DI STUDIO/ УЧЕБНЫЙ ПЛАН ПО ГОДАМ ОБУЧЕНИЯ

Cod *Code Codice Код*	**Denumirea unității de curs** *Name of the Course Nome del corso Название дисциплины*	**Total ore** *Number of hours Numero di ore Общее количество часов*			**Număr de ore pe tipuri de activități** *Number of hours by types of activities Numero di ore per tipo di attività Количество часов по видам деятельности*			**Forma de evaluare** *Assessment/ Valutazione/ Форма оценки*	**Nr. credite** *Nr. of Credits Numero di crediti/ Количество кредитов*
		Total *Total Totale Итог*	**Contact direct** *Contact Hours Ore di contatto Аудиторные часы*	**Studiu individual** *Individual Study Studio individuale Самостоятельная работа*	**Curs** *Course/ Corso/ Лекции*	**Seminar** *Seminar/ Seminario Семинарии*	**Laborator** *Laboratory Work Lavoro di laboratorio Лабораторные занятия*		
ANUL I *1st YEAR / 1° ANNO/ ПЕРВЫЙ ГОД*									
Semestrul I *1st Semester/ 1° semester/ Первый семестр* (15 săptămâni/*15 weeks/ 15 settimane/ 15 недель*)									
F.O.01	Introducere în lingvistică *Introduction to linguistics* *Introduzione alla linguistica* *Введение в языкознание*	120	40	80	20	20		examen *exam* *esame* *экзамен*	4
G.O.02	Tehnologii informaționale de comunicare *Information and Communication Technologies* *Tecnologie dell'informazione e della comunicazione* *Информационно-коммуникационные технологии*	120	40	80			40	examen *exam* *esame* *экзамен*	4
S.O.03	Limba engleză contemporană cu aplicare la traducere I *Modern English Language with Application to Translation I* *Inglese contemporaneo con applicazione alla traduzione I* *Современный английский язык с применением в переводе I*	180	60	120		60		examen *exam* *esame* *экзамен*	6
S.O.04	Traducere gramaticală din limba engleză în limba română/rusă *Grammatical Translation from English into Romanian/Russian* *Traduzione grammaticale dall'inglese al rumeno/russo I* *Грамматический перевод с английского языка на румынский/ русский язык*	150	45	105		45		examen *exam* *esame* *экзамен*	5
S.O.05	Limba italiană contemporană cu aplicare la traducere I *Modern Italian with Application to Translation I* *Italiano contemporaneo con applicazione alla traduzione I* *Современный итальянский язык с применением в переводе I*	180	60	120		60		examen *exam* *esame* *экзамен*	6
Total semestrul I *Total 1st Semester/ Totale 1° semester* *Итого за первый семестр*		**750**	**245**	**505**	**20**	**185**	**40**	**5Ex**	**25**
G.O.06	*Limba română de comunicare *Romanian for Communication* *Rumeno per la comunicazione* *Румынский язык для общения*	90	45	45		45		evaluare *evaluation* *valutazione* *зачёт*	
Semestrul II *2nd Semester / Secondo semester/ Второй семестр* (15 săptămâni/*15 weeks/ 15 settimane/ 15 недель*)									
F.O.07	Introducere în traductologie. Tehnici de traducere scrisă *Introduction to Translation Studies. Written Translation Techniques*	150	50	100	20		30	examen *exam* *esame* *экзамен*	5

Cod *Code* *Codice* *Код*	**Denumirea unității de curs** *Name of the Course* *Nome del corso* *Название дисциплины*	**Total ore** *Number of hours* *Numero di ore* *Общее количество часов*			**Număr de ore pe tipuri de activități** *Number of hours by types of activities* *Numero di ore per tipo di attività* *Количество часов по видам деятельности*			**Forma de evaluare** *Assessment/ Valutazione/ Форма оценки*	**Nr. credite** *Nr. of Credits* *Numero di crediti/ Количество кредитов*
		Total *Total* *Totale* *Итог*	**Contact direct** *Contact Hours* *Ore di contatto* *Аудиторные часы*	**Studiu individual** *Individual Study* *Studio individuale* *Самостоятельная работа*	**Curs** *Course/ Corso/ Лекции*	**Seminar** *Seminar/ Seminario* *Семинарии*	**Laborator** *Laboratory Work* *Lavoro di laboratorio* *Лабораторные занятия*		
	Introduzione agli studi sulla traduzione. Tecniche di traduzione scritta *Введение в переводоведение. Техники письменного перевода*								
S.O.08	Limba engleză contemporană cu aplicare la traducere II *Modern English Language with Application to Translation II* *Lingua inglese con applicazione alla traduzione II* *Современный английский язык с применением в переводе II*	120	40	80		40		examen *exam* *esame* *экзамен*	4
S.O.09	Traducere gramaticală din limba română/rusă în limba engleză *Grammatical Translation from Romanian/Russian into English* *Traduzione grammaticale dal rumeno/russo all'inglese* *Грамматический перевод с румынского / русского языка на английский язык*	120	40	80		40		examen *exam* *esame* *экзамен*	4
S.O.10	Limba italiană contemporană cu aplicare la traducere II *Modern Italian with Application to Translation II* *Italiano con applicazione alla traduzione II / Современный итальянский язык с применением в переводе II*	150	50	100		50		examen *exam* *esame* *экзамен*	5
S.O.11	Traducere gramaticală din limba italiană în limba română/rusă *Grammatical Translation from Italian into Romanian/Russian* *Traduzione grammaticale dall' italiano al rumeno/russo* *Грамматический перевод с итальянского языка на румынский/ русский язык*	150	50	100		50		examen *exam* *esame* *экзамен*	5
Total semestrul II *Total 2nd Semester/ Totale 2° semestre* *Итого за второй семестр*		**690**	**230**	**460**	**20**	**180**	**30**	**5 Ex**	**23**
G.O.12	*Limba română de comunicare *Romanian for Communication* *Rumeno per la comunicazione* *Румынский язык для общения*	90	45	45		45		evaluare *evaluation* *valutazione* *зачёт*	
Total Anul I *Total number for the 1st year of study* *Numero totale per il 1° anno di studio* *Итого за первый год*		**1440**	**475**	**965**	**40**	**365**	**70**	**10 Ex**	**48**
ANUL II *2nd YEAR / 2° ANNO/ ВТОРОЙ ГОД*									
Semestrul III *3rd Semester/ 3° semester/ Третий семестр* (13 săptămâni/*13 weeks/ 13 settimane/ 13 недель*)									
F.O.13	Literatura universală până în secolul XVIII *World Literature until the 18th century* *Letteratura universale fino il XVIII secolo* *Всеобщая литература до XVIII века*	120	40	80	20	20		examen *exam* *esame* *экзамен*	4
S.A.14	Limba engleză: analiză şi producere	120	40	80		40		examen	4

Cod *Code* *Codice* *Код*	**Denumirea unităţii de curs** *Name of the Course* *Nome del corso* *Название дисциплины*	**Total ore** *Number of hours* *Numero di ore* *Общее количество часов*			**Număr de ore pe tipuri de activităţi** *Number of hours by types of activities* *Numero di ore per tipo di attività* *Количество часов по видам деятельности*			**Forma de evaluare** *Assessment/ Valutazione/ Форма оценки*	**Nr. credite** *Nr. of Credits* *Numero di crediti/ Количество кредитов*
		Total *Total* *Totale* *Итог*	**Contact direct** *Contact Hours* *Ore di contatto* *Аудиторные часы*	**Studiu individual** *Individual Study* *Studio individuale* *Самостоятельная работа*	**Curs** *Course/ Corso/ Лекции*	**Seminar** *Seminar/ Seminario* *Семинарии*	**Laborator** *Laboratory Work* *Lavoro di laboratorio* *Лабораторные занятия*		
	de texte argumentative *English: Analysis and Production of Argumentative Texts* *Analisi e produzione di testi argomentativi* *Английский язык: анализ и создание аргументированных текстов*							*exam* *esame* *экзамен*	
S.A.15	Limba engleză: analiză şi producere de texte injonctive *English: Analysis and Production of Injunctive Texts* *Inglese: Analisi e produzione di testi ingiuntivi* *Английский язык: анализ и создание побудительных текстов*								
S.A.16 S.A.17	Limba italiană: analiză şi producere de texte informative *Italian: Analysis and Production of Informative Texts* *Lingua italiana: analisi e produzione di testi informativi* *Итальянский язык: анализ и создание информационных текстов* Limba italiană: analiză şi producere de texte narative şi descriptive *Italian: Analysis and Production of Narrative and Descriptive Texts* *Lingua italiana: analisi e produzione di testi narrativi e descrittivi* *Итальянский язык: анализ и создание повествовательных и описательных текстов*	120	40	80		40		examen *exam* *esame* *экзамен*	4
S.O.18	Traducere gramaticală din limba română/rusă în limba italiană *Grammatical Translation from Romanian/Russian into Italian* *Traduzione grammaticale dal rumeno/russo all'italiano* *Грамматический перевод с румынского / русского языка на итальянский язык*	120	40	80		40		examen *exam* *esame* *экзамен*	4
SP.O.19	Practica de iniţiere în specialitate (traducere) *Speciality internship (translation)* *Tirocinio di iniziazione (traduzione)* *Вводная практика (перевод)*	120	*84	36				examen *exam* *esame* *экзамен*	4
Total semestrul III *Total 3rd Semester/ Totale 3° semester* *Итого за третий семестр*		**600**	**244**	**356**	**20**	**140**		**5Ex**	**20**
Semestrul IV *4th Semester / 4° semester/ Четвёртый семестр* (15 săptămâni/*15 weeks/ 15 settimane/ 15 недель*)									
F.O.20	Pragmatica traducerii *Pragmatics of Translation* *Pragmatica della traduzione* *Прагматика перевода*	180	60	120	20	40		examen *exam* *esame* *экзамен*	6

Cod *Code* *Codice* *Код*	**Denumirea unității de curs** *Name of the Course* *Nome del corso* *Название дисциплины*	**Total ore** *Number of hours* *Numero di ore* *Общее количество часов*			**Număr de ore pe tipuri de activități** *Number of hours by types of activities* *Numero di ore per tipo di attività* *Количество часов по видам деятельности*			**Forma de evaluare** *Assessment/ Valutazione/ Форма оценки*	**Nr. credite** *Nr. of Credits* *Numero di crediti/ Количество кредитов*
		Total *Total* *Totale* *Итог*	**Contact direct** *Contact Hours* *Ore di contatto* *Аудиторные часы*	**Studiu individual** *Individual Study* *Studio individuale* *Самостоятельная работа*	**Curs** *Course/ Corso/ Лекции*	**Seminar** *Seminar/ Seminario* *Семинарии*	**Laborator** *Laboratory Work* *Lavoro di laboratorio* *Лабораторные занятия*		
F.O.21	Literatura universală din sec. XIX-XX *World Literature of the 19 th-20 th centuries / Letteratura universale dei secoli XIX-XX / Всемирная литература XIX–XX веков*	120	40	80	20	20		examen *exam* *esame* *экзамен*	4
S.A.22	Traducerea scrisă din limba engleză în limba română/rusă a textului sociopolitic *Written Translation of the Socio-political Text from English into Romanian/Russian* *Traduzione scritta del testo socio-politico dall'inglese al rumeno/russo* *Письменный перевод социополитического текста с английского на румынский / русский язык*	150	50	100			50	examen *exam* *esame* *экзамен*	5
S.A.23	Traducerea scrisă din limba engleză în limba română/rusă a textului din domeniul educațional *Written Translation of the Text in the Field of Education from English into Romanian/Russian* *Traduzione scritta dei testi dall'inglese al rumeno/russo dall'ambito disciplinare dell'educazione* *Письменный перевод образовательного текста с английского на румынский / русский язык*								
S.A.24	Traducerea scrisă din limba italiană în limba română/rusă a textului sociopolitic *Written Translation of the Socio-political Text from Italian into Romanian/Russian* *Traduzione scritta dall'italiano al rumeno/russo del testo sociopolitico* *Письменный перевод социополитического текста с итальянского на румынский / русский язык*	150	50	100			50	examen *exam* *esame* *экзамен*	5
S.A.25	Traducerea scrisă din limba italiană în limba română/rusă a textului din domeniul educațional *Written Translation of the Text in the Field of Education from Italian into Romanian /Russian* *Traduzione scritta dei testi dall'italiano al rumeno/russo dall'ambito disciplinare dell'educazione* *Письменный перевод образовательного текста текста с итальянского на румынский / русский язык*								
U.A.26	Antreprenoriat inovativ	150	45	105	20	25		examen *exam*	5

Cod *Code* *Codice* *Код*	**Denumirea unităţii de curs** *Name of the Course* *Nome del corso* *Название дисциплины*	**Total ore** *Number of hours* *Numero di ore* *Общее количество часов*			**Număr de ore pe tipuri de activităţi** *Number of hours by types of activities* *Numero di ore per tipo di attività* *Количество часов по видам деятельности*			**Forma de evaluare** *Assessment/ Valutazione/ Форма оценки*	**Nr. credite** *Nr. of Credits* *Numero di crediti/ Количество кредитов*
		Total *Total* *Totale* *Итог*	**Contact direct** *Contact Hours* *Ore di contatto* *Аудиторные часы*	**Studiu individual** *Individual Study* *Studio individuale* *Самостоятельная работа*	**Curs** *Course/ Corso/ Лекции*	**Seminar** *Seminar/ Seminario* *Семинарии*	**Laborator** *Laboratory Work* *Lavoro di laboratorio* *Лабораторные занятия*		
	Innovative Entrepreneurship *Imprenditorialità innovativa* *Инновационное предпринимательство*							*esame* *экзамен*	
U.A.27	Cultura comunicării interpersonale şi organizaţionale *Organizational and Interpersonal Communication Culture* *Cultura della comunicazione organizzativa e interpersonale* *Культура межличностного и организационного общения*								
U.A.28	Integrare europeană *European Integration* *Integrazione europea* *Европейская интеграция*								
U.A.29	Cultura păcii în lumea modernă *Culture of Peace in the Modern World* *Cultura della pace nel mondo moderno* *Культура мира в современном мире*								
U.A.30	Etica şi estetica *Ethics and aesthetics* *Etica ed estetica* *Этика и эстетика*								
	Total semestrul IV *Total 4th Semester/ Totale semestre IV* *Итого за четвёртый семестр*	**750**	**245**	**505**	**60**	**85**	**100**	**5Ex**	**25**
	Total Anul II *Total number for the 2nd year of study* *Numero totale per il 2° anno di studio* *Итого за второй год*	**1350**	**489**	**861**	**80**	**225**	**100**	**10Ex**	**45**
	Anul III *3rd Year/ 3° anno/ Третий год*								
	Semestrul V *5th Semester/ 5° semester/ Пятый семестр* (15 săptămâni/*15 weeks/ 15 settimane/ 15 недель*)								
F.O.31	Traductologia *Theory and Practice of Translation* *Teoria e pratica della traduzione* *Переводоведение*	120	40	80	20	20		examen *exam* *esame* *экзамен*	4
F.O.32	Civilizaţia ţărilor anglofone *Civilization of English-speaking countries* *Civiltà dei paesi anglofoni* *Цивилизация англоязычных стран*	120	40	80	20	20		examen *exam* *esame* *экзамен*	4
F.O.33	Introducere în terminologie *Introduction to Terminology* *Introduzione alla terminologia* *Введение в терминологию*	150	50	100	20	30		examen *exam* *esame* *экзамен*	5
S.A.34	Traducerea consecutivă din limba italiană în limba română/rusă a discursului juridic *Consecutive Translation of the Legal Discourse from Italian into Romanian/Russian* *Traduzione consecutiva del discorso giuridico dall'italiano al rumeno/ russo* *Последовательный перевод юридической речи с итальянского на румынский / русский язык*	150	50	100			50	examen *exam* *esame* *экзамен*	5

Cod *Code* *Codice* *Код*	**Denumirea unității de curs** *Name of the Course* *Nome del corso* *Название дисциплины*	**Total ore** *Number of hours* *Numero di ore* *Общее количество часов*			**Număr de ore pe tipuri de activități** *Number of hours by types of activities* *Numero di ore per tipo di attività* *Количество часов по видам деятельности*			**Forma de evaluare** *Assessment/ Valutazione/ Форма оценки*	**Nr. credite** *Nr. of Credits* *Numero di crediti/ Количество кредитов*
		Total *Total* *Totale* *Итог*	**Contact direct** *Contact Hours* *Ore di contatto* *Аудиторные часы*	**Studiu individual** *Individual Study* *Studio individuale* *Самостоятельная работа*	**Curs** *Course/ Corso/ Лекции*	**Seminar** *Seminar/ Seminario* *Семинарии*	**Laborator** *Laboratory Work* *Lavoro di laboratorio* *Лабораторные занятия*		
S.A.35	Traducerea consecutivă din limba italiană în limba română/rusă a discursului economic *Consecutive Translation of the Economic Discourse from Italian into Romanian/ Russian* *Traduzione consecutiva del discorso economico dall'italiano al rumeno/russo* *Последовательный перевод экономической речи с итальянского на румынский / русский язык*								
S.A.36	Traducerea consecutivă din limba engleză în limba română/rusă a discursului juridic *Consecutive Translation of the Legal Discourse from English into Romanian / Russian* *Traduzione consecutiva del discorso giuridico dall'inglese al rumeno/russo* *Последовательный перевод юридической речи с английского на румынский / русский язык*	120	40	80			40	examen *exam* *esame* *экзамен*	4
S.A.37	Traducerea consecutivă din limba engleză în limba română/rusă a discursului economic *Consecutive Translation of the Economic Discourse from English into Romanian / Russian* *Traduzione consecutiva del discorso economico dall'inglese al rumeno/russo* *Последовательный перевод экономической речи с английского на румынский / русский язык*								
Total semestrul V *Total 5th Semester / Totale 5° semestre* *Итого за пятый семестр*		**660**	**220**	**440**	**60**	**70**	**90**	**5Ex.**	**22**
Semestrul VI *6th Semester/ 6th Semester/6й семестр* (13 săptămâni/*13 weeks/ 13 settimane/ 13 недель*)									
F.O.38	Lexicologia şi stilistica limbii engleze *English lexicology and stylistics* *Lessicologia e stilistica inglese* *Лексикология и стилистика английского языка*	150	50	100	30	20		examen *exam* *esame* *экзамен*	5
F.O.39	Introducere în lexicologia limbii italiene *Introduction into the Italian Lexicology* *Introduzione alla lessicologia italiana* *Введение в лексикологию итальянского языка*	120	40	80	20	20		examen *exam* *esame* *экзамен*	4
S.O.40	Tehnici de traducere orală. Traducerea consecutivă din limba română/rusă în limba engleză ODD *Oral Translation Techniques. Consecutive Translation from Romanian/ Russian into*	150	50	100	20		30	examen *exam* *esame* *экзамен*	5

Cod *Code* *Codice* *Код*	**Denumirea unității de curs** *Name of the Course* *Nome del corso* *Название дисциплины*	**Total ore** *Number of hours* *Numero di ore* *Общее количество часов*			**Număr de ore pe tipuri de activități** *Number of hours by types of activities* *Numero di ore per tipo di attività* *Количество часов по видам деятельности*			**Forma de evaluare** *Assessment/ Valutazione/ Форма оценки*	**Nr. credite** *Nr. of Credits* *Numero di crediti/ Количество кредитов*
		Total *Total* *Totale* *Итог*	**Contact direct** *Contact Hours* *Ore di contatto* *Аудиторные часы*	**Studiu individual** *Individual Study* *Studio individuale* *Самостоятельная работа*	**Curs** *Course/ Corso/ Лекции*	**Seminar** *Seminar/ Seminario* *Семинарии*	**Laborator** *Laboratory Work* *Lavoro di laboratorio* *Лабораторные занятия*		
	English Tecniche di traduzione orale. Traduzione consecutiva dal rumeno/russo all'inglese *Техники устного перевода. Последовательный перевод с румынского/русского на английский язык*								
S.A.41	Traducerea textelor de specialitate din limba italiană în limba română/rusă *Translation of Specialized Texts from Italian into Romanian/ Russian* *Traduzione di testi specialistici dall'italiano al rumeno/ russo* *Перевод специализированных текстов с итальянского на румынский / русский язык*	90	30	60		30		examen *exam* *esame* *экзамен*	3
S.A.42	Traducerea textelor literare din limba italiană în limba română/rusă *Translation of Literary Texts from Italian into Romanian /Russian* *Traduzione di testi letterari dal'italiano al rumeno/russo* *Перевод литературных текстов с итальянского на румынский / русский язык*								
S.A.43	Traducerea consecutivă din limba română/rusă în limba italiană a discursurilor oficiale *Consecutive Translation of the Official Speeches from Romanian/ Russian into Italian / Traduzione consecutiva dei discorsi ufficiali dal rumeno/russo all'italiano / Последовательный перевод официальных речей с румынского/ русского на итальянский язык*	120	40	80			40	examen *exam* *esame* *экзамен*	4
S.A.44	Traducerea consecutivă din limba română/rusă în limba italiană a discursului din domeniul turismului *Consecutive Translation of the Tourism Discourse from Romanian/Russian into Italian Traduzione consecutiva del discorso turistico dal rumeno/russo all'italiano/ Последовательный перевод туристического дискурса с румынского / русского на итальянский язык*								
SP.O.45	Practica de specialitate (traducere) *Speciality internship (translation)* *Tirocinio di specializzazione (traduzione)* *Производственная практика (перевод)*	120	*84	36				examen *exam* *esame* *экзамен*	4
Total semestrul VI *Total 6th Semester / Totale 6° semestre* *Итого за шестой семестр*		**750**	**294**	**456**	**70**	**70**	**70**	**6Ex**	**25**

Cod *Code* *Codice* *Код*	Denumirea unităţii de curs *Name of the Course* *Nome del corso* *Название дисциплины*	Total ore *Number of hours* *Numero di ore* *Общее количество часов*			Număr de ore pe tipuri de activităţi *Number of hours by types of activities* *Numero di ore per tipo di attività* *Количество часов по видам деятельности*			Forma de evaluare *Assessment/ Valutazione/ Форма оценки*	Nr. credite *Nr. of Credits* *Numero di crediti/ Количество кредитов*
		Total *Total* *Totale* *Итог*	**Contact direct** *Contact Hours* *Ore di contatto* *Аудиторные часы*	**Studiu individual** *Individual Study* *Studio individuale* *Самостоятельная работа*	**Curs** *Course/ Corso/ Лекции*	**Seminar** *Seminar/ Seminario* *Семинарии*	**Laborator** *Laboratory Work* *Lavoro di laboratorio* *Лабораторные занятия*		
Total Anul III *Total number for the 3rd year of study* *Numero totale per il 3° anno di studio* *Итого за третий год*		**1410**	**514**	**896**	**130**	**140**	**160**	**11Ex**	**47**
Anul IV *4nd Year / 4º anno / 4й год*									
Semestrul VII *7th Semester/ 7° semester/ 7й семестр* (7 săptămâni/*7 weeks/ 7 settimane/ 7 недель*)									
F.O.46	Traducere, mediere lingvistică şi culturală *Translation, linguistic and cultural mediation / Traduzione, mediazione linguistica e culturale / Перевод, языковое и культурное посредничество*	90	30	60	20	10		examen *exam* *esame* *экзамен*	3
F.O.47	Literatura engleză din sec. XX -XXI *English Literature from the 20th -21st centuries/ Letteratura inglese del XX e XXI secoli / Английская литература XX–XXI веков*	60	20	40	10	10		examen *exam* *esame* *экзамен*	2
G.O.48	Etica profesională a traducătorului *Translator's Professional Ethics* *Etica professionale del traduttore* *Профессиональная этика переводчика*	60	20	40	10	10		examen *exam* *esame* *экзамен*	2
S.A.49

Cod *Code* *Codice* *Код*	**Denumirea unităţii de curs** *Name of the Course* *Nome del corso* *Название дисциплины*	**Total ore** *Number of hours* *Numero di ore* *Общее количество часов*			**Număr de ore pe tipuri de activităţi** *Number of hours by types of activities* *Numero di ore per tipo di attività* *Количество часов по видам деятельности*			**Forma de evaluare** *Assessment/ Valutazione/ Форма оценки*	**Nr. credite** *Nr. of Credits* *Numero di crediti/ Количество кредитов*
		Total *Total* *Totale* *Итог*	**Contact direct** *Contact Hours* *Ore di contatto* *Аудиторные часы*	**Studiu individual** *Individual Study* *Studio individuale* *Самостоятельная работа*	**Curs** *Course/ Corso/ Лекции*	**Seminar** *Seminar/ Seminario* *Семинарии*	**Laborator** *Laboratory Work* *Lavoro di laboratorio* *Лабораторные занятия*		
	социальных услуг с/на итальянский язык (последовательный перевод)								
S.A.52	Traducerea comunitară din/în limba italiană în domeniul juridic (traducerea consecutivă) *Community Interpreting from/into Italian in Legal field (Consecutive Translation)* *Interpretazione comunitara da/verso l'italiano in ambito giuridico (traduzione consecutiva)* *Коммунитарный перевод в юридической сфере с/на итальянский язык (последовательный перевод)*								
SP.O.53	Practica de specialitate (traducere) *Speciality internship (translation)* *Tirocinio di specializzazione (traduzione)* *Производственная практика (перевод)*	240	*168	72				examen *exam* *esame* *экзамен*	8
Total semestrul VII *Total 7th Semester/Totale 7° semester* *Итого за 7ой семестр*		**600**	**288**	**312**	**40**	**30**	**50**	**6Ex**	**20**
Semestrul VIII *8th Semester/ 8° semester/ 8ой семестр* (13 săptămâni/*13 weeks/ 13 settimane/ 13 недель*)									
SP.O.54	Practica de specialitate (traducere) *Speciality internship (translation)* *Tirocinio di specializzazione (traduzione)* *Производственная практика (перевод)*	210	*147	63				examen *exam* *esame* *экзамен*	7
SP.O.55	Practica de cercetare *Research internship* *Tirocinio di ricerca* *Исследовательская практика*	120		120				evaluare *evaluation* *valutazione* *зачёт*	4
	Teza de licenţă *Licentiate thesis/ Tesi di Laurea* *Выпускная квалификационная работа*	270		270				examen *exam* *esame* *экзамен*	9
Total semestrul VIII *Total 8th Semester / Totale 8° semester* *Итого за 8й семестр*		**600**	**147**	**453**				**2Ex** **1Ev**	**20**
Total Anul IV *Total number for the 4nd year of study* *Totale 4° anno di studi/ Итого за 4й год*		**1200**	**435**	**765**	**40**	**30**	**50**	**8Ex** **1Ev**	**40**
TOTAL *TOTAL/ TOTALE/ ИТОГО*		**5400**	**1913**	**3487**	**290**	**760**	**380**	**39Ex** **1Ev**	**180**

*Nota: pentru studenţii alolingvi / *Note: for the speakers of other languages/ Nota: per chi parla altre lingue/ Примечание: для алолингвальных студентов*

*Nota: orele de contact direct pentru stagiile de practică sunt pentru activitatea studentului la entitate / *Note: direct contact hours for internships are for the student's activity at the entity/ Nota: le ore di contatto diretto per gli stage si riferiscono all'attività dello studente presso l'ente.*

Примечание: аудиторные часы в рамках практики предназначены для деятельности студента в учреждении

Ponderea unităților de curs/modulelor

Proportional distribution of the course units / Quota di unità/moduli del corso
Пропорциональное распределение учебных дисциплин / модулей

Funcția în formarea profesională *Role in vocational training* *Ruolo nella formazione professionale* *Роль в профессиональной подготовке*	**Nr. ore** *Number of hours* *numero di ore* *Количество часов*	**Nr. credite** *Number of credits* *numero di crediti* *Количество кредитов*	**Ponderea%** *The Weight* *Quota* *Доля*
Unități de curs/module fundamentale (F) *Course units/fundamental modules (F)* *Unità del corso/moduli fondamentali (F)* *Базовые учебные дисциплины / модули*	1500	50	28%
Unități de curs/module de specialitate (S) *Course units/specialised modules (S)* *Unità di corso/moduli specialistici (S)* *Профильные учебные дисциплины / модули*	2490	83	46%
Unități de curs/module de creare a abilităților și competențelor generale (G) *Course units/modules building general skills and competences (G)* *Unità/moduli del corso che sviluppano abilità e competenze generali (G)* *Учебные дисциплины / модули по формированию общих умений и компетенций*	180	6	3%
Unități de curs/module de orientare socio-umanistică (U) *Socio-humanistic orientation course units/modules (U)* *Unità/moduli del corso di orientamento socio-umanistico (U)* *Учебные дисциплины / модули социально-гуманитарной направленности*	150	5	3%
Stagii de practică *Speciality internship / Tirocinio di specializzazione / Практика*	810	27	15%
Teza de licență *Licentiate thesis / Tesi di laurea / Выпускная квалификационная работа*	270	9	5%
Total *Total/Totale/ Итого*	**5400**	**180**	**100%**

STAGIILE DE PRACTICĂ

INTERNSHIPS / TIROCINIO / ПРАКТИКА

Nr.	**Tipul stagiului de practică** *The internship* *Tipo di tirocinio* *Тип практики*	**Anul** *Year* *Anno* *Год*	**Semestru** *Semester* *Semestre* *Семестр*	**Durata** *Times / Termine / Термин*		**Perioada desfășurării** *Period* *Periodo* *Период проведения*	**Număr ECTS** *Nr. of ECTS Credits* *Numero di crediti ECTS* *Количество кредитов*
				Săptămâni *Weeks* *Settimana* *Недели*	**Ore** *Hours* *Ore* *Часы*		
1.	Practica de inițiere în specialitate (traducere) *Speciality initiation internship (translation)* *Tirocinio di iniziazione alla specialità (traduzione)* *Вводная практика (перевод)*	II	III	2	120	decembrie *December* *dicembre* *декабрь*	4
2.	Practica de specialitate (traducere) *Speciality internship (translation)* *Tirocinio di specializzazione* *Производственная практика (перевод)*	III	VI	2	120	mai *May* *Maggio* *май*	4
3.	Practica de specialitate (traducere) *Speciality internship (translation)* *Tirocinio di specializzazione* *Производственная практика (перевод)*	IV	VII	6	240	octombrie-decembrie *October-Decembe* *ottobre-dicembrer* *октябрь-ноябрь*	8
4.	Practica de specialitate (traducere) *Speciality internship (translation)* *Tirocinio di specializzazione* *Производственная практика (перевод)*	IV	VIII	4	210	ianuarie-februarie *January-February* *gennaio-febbraio* *январь-февраль*	7

Nr.	Tipul stagiului de practică *The internship* *Tipo di tirocinio* *Тип практики*	Anul *Year* *Anno* *Год*	Semestru *Semester* *Semestre* *Семестр*	Durata *Times / Termine / Термин*		Perioada desfășurării *Period* *Periodo* *Период проведения*	Număr ECTS *Nr. of ECTS Credits* *Numero di crediti ECTS* *Количество кредитов*
				Săptămâni *Weeks* *Settimana* *Недели*	Ore *Hours* *Ore* *Часы*		
5.	Practica de cercetare *Research Internship* *Tirocinio di ricerca* *Исследовательская практика*	IV	VIII	4	120	martie *March* *Marzo* *март*	4
Total/ *Total/ Totale/ Итого*				18	810		**27**

FORMA DE EVALUARE FINALĂ A STUDIILOR

FINAL EVALUATION / FORMA DI VALUTAZIONE FINALE / ФОРМА ИТОГОВОЙ ОЦЕНКИ ОБУЧЕНИЯ

Nr. d/o	Forma de evaluare finală a studiilor *Form of final evaluation of the studies* *Forma di valutazione finale degli studi* *Форма итоговой оценки обучения*	Termene de organizare *Period* *Periodo* *Период проведения*	Nr. ECTS *Number of ECTS* *Numero di crediti ECTS* *Количество кредитов*
1.	Teza de licență *Licentiate thesis / Tesi di laurea / Выпускная квалификационная работа*	Iunie *June/ Giugno/ Июнь*	9

UNITAȚILE DE CURS/MODULELE LA LIBERA ALEGERE

ELECTIVES OF COURSE UNITS / MODULES

CORSI FACOLTATIVI/ УЧЕБНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ / МОДУЛИ ПО ВЫБОРУ

Cod *Code* *Codice* *Код*	Denumirea unității de curs/modulului *Name of the Course* *Nome dei corsi* *Название дисциплины*	Număr de ore *Number of Hours* *Numero di ore* *Общее количество часов*			Numărul de ore pe tipuri de activități *Number of hours by types of activities* *Numero di ore per tipo di attività* *Количество часов по видам деятельности*			Forma de evaluare *Assessment/ Valutazione/ Форма оценки*	Număr ECTS *ECTS Credits/ Crediti ECTS* *Количество кредитов*
		Total *Total* *Totale* *Итог*	Contact direct *Contact Hours* *Ore in presenza* *Аудиторные часы*	Studiu individual *Individual Study* *Studio individuale* *индивидуальная работа*	Curs *Course / Corso/ Лекции*	Seminar *Seminar/ Seminario/ Семинарии*	Laborator *Laboratories/ Laboratori/ Лабораторные занятия*		
Anul I *1st YEAR OF STUDY/ 1° ANNO DI STUDIO/ ПЕРВЫЙ ГОД*									
Semestrul I/ *1st semester/ 1° semestre/ первый семестр*									
L.A.56	Protecția civilă *Civil protection/ Protezione civile/ Гражданская защита*	60	15	45	15			Ex	2
L.A.57	Limba poloneză *Polish/ Polacco/ польский язык*	120	60	60		60		Ex	4
L.A.58	Limba turcă *Türkish / Turco / турецкий язык*	120	60	60		60		Ex	4
	Semestrul II/ *2nd semester/ 2° semestre/ второй семестр*								
L.A.59	Limba poloneză *Polish/ Polacco/ польский язык*	120	60	60		60		Ex	4
L.A.60	Limba turcă *Türkish / Turco / турецкий язык*	120	60	60		60		Ex	4
Anul II *2nd YEAR OF STUDY / 2° ANNO DI STUDIO / ВТОРОЙ ГОД*									
Semestrul III/ *3rd semester/ 3° semestre/ третий семестр*									
L.A.61	Limba poloneză *Polish/ Polacco/ польский язык*	120	60	60		60		Ex	4
L.A.62	Limba turcă *Türkish / Turco / турецкий язык*	120	60	60		60		Ex	4

Cod *Code* *Codice* *Код*	Denumirea unității de curs/modulului *Name of the Course* *Nome dei corsi* *Название дисциплины*	Număr de ore *Number of Hours* *Numero di ore* *Общее количество часов*			Numărul de ore pe tipuri de activități *Number of hours by types of activities* *Numero di ore per tipo di attività* *Количество часов по видам деятельности*			Forma de evaluare *Assessment/ Valutazione/ Форма оценки*	Număr ECTS *ECTS Credits/ Crediti ECTS* *Количество кредитов*
		Total *Total* *Totale* *Итог*	**Contact direct** *Contact Hours* *Ore in presenza* *Аудиторные часы*	**Studiu individual** *Individual Study* *Studio individuale* *индивидуальная работа*	**Curs** *Course / Corso/ Лекции*	**Seminar** *Seminar/ Seminario/ Семинарии*	**Laborator** *Laboratories/ Laboratori/ Лабораторные занятия*		
Semestrul IV/*4th Semester/ 4° semestre / Четвертый семестр*									
L.A.63	Limba poloneză *Polish/ Polacco/ польский язык*	120	60	60		60		Ex	4
L.A.64	Limba turcă *Türkish / Turco / турецкий язык*	120	60	60		60		Ex	4
Anul III 3nd *YEAR OF STUDY / 3° ANNO DI STUDIO / ТРЕТИЙ ГОД*									
Semestrul V/ *5th semester / 5° semestre/ пятый семестр*									
L.A.65	Limba poloneză *Polish/ Polacco/ польский язык*	120	60	60		60		Ex	4
L.A.66	Limba turcă *Türkish / Turco / турецкий язык*	120	60	60		60		Ex	4
Semestrul VI/ *6th Semester/ 6° semestre/ шестой семестр*									
L.A.67	Limba poloneză *Polish/ Polacco/ польский язык*	120	60	60		60		Ex	4
L.A.68	Limba turcă *Türkish / Turco / турецкий язык*	120	60	60		60		Ex	4
	TOTAL/ *Total/ Totale/ Итого*	**1500**	**735**	**765**	**15**	**720**		**13 Ex**	**50**

MINIMUM-UL CURRICULAR ÎN DOMENIUL DE FORMARE PROFESIONALĂ – 0231 STUDIUL LIMBILOR

CURRICULAR PREREQUISITE IN THE PROFESSIONAL EDUCATION FIELD – 0213 LANGUAGE ACQUISITION
PREREQUISITO CURRICULARE NEL SETTORE DELL'ISTRUZIONE PROFESSIONALE - 0213 ACQUISIZIONE LINGUISTICA
МИНИМАЛЬНЫЙ УЧЕБНЫЙ ПЛАН В ОБЛАСТИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ – 0231 ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКОВ

Cod *Code* *Codice* *Код*	Denumirea unității de curs/modulului *Name of the Course* *Nome del Corso* *Название дисциплины*	Total ore/ *Total no. of hours* *Totale numero ore* *Общее количество часов*	Număr de ore *No. of hours* *Numero di ore* *Количество часов*		Număr de ore pe tipuri de activități *Number of hours by types of activities* *Numero di ore per tipo di attività* *Количество часов по видам деятельности*			Forma de evaluare *Assessment/ Valutazione/ Форма оценки*	Număr de credite *Credits ECTS/ Crediti ECTS* *Количество кредитов*
			Contact direct *Contact Hours* *Ore in presenza* *Аудиторные часы*	**Studiu individual** *Individual Study* *Studio individuale* *индивидуальная*	**Curs** *Course/ Corso/ Лекции*	**Seminar** *Seminar/ Seminario Семинарии*	**Laborator** *Laboratory/ Laboratorio Лабораторные занятия*		
M.O.01	Limba engleză contemporană cu aplicare la traducere I *Modern English Language with Application to Translation I* *Lingua inglese moderna con applicazione alla traduzione I* *Современный английский язык с применением в переводе I*	180	60	120		60		examen *exam* *esame* *экзамен*	6
M.O.02	Traducere gramaticală din limba engleză în limba română/rusă *Grammatical Translation from English into Romanian/Russian*	150	45	105		45		examen *exam* *esame* *экзамен*	5

	Traduzione grammaticale dall'inglese al rumeno/russo *Грамматический перевод с английского языка на румынский / русский язык*								
M.O.03	Introducere în traductologie. Tehnici de traducere scrisă *Introduction to Translation Studies. Written Translation Techniques* *Introduzione agli studi sulla traduzione. Tecniche di traduzione scritta* *Введение в переводоведение. Техники письменного перевода*	150	50	100	20		30	examen *exam* *esame* *экзамен*	5
M.O.04	Limba engleză contemporană cu aplicare la traducere II *Modern English Language with Application to Translation II* *Lingua inglese moderna con applicazione alla traduzione II* *Современный английский язык с применением в переводе II*	120	40	80		40		examen *exam* *esame* *экзамен*	4
M.O.05	Pragmatica traducerii *Pragmatics of Translation* *Pragmatica della traduzione* *Прагматика перевода*	180	60	120	20	40		examen *exam* *esame* *экзамен*	6
M.O.06	Traductologia *Theory and Practice of Translation/ Teoria e pratica della traduzione* *Переводовение*	120	40	80	20	20		examen *exam* *esame* *экзамен*	4
	Total *Total Number of Hours/ Totale numero ore/ Общее количество часов*	**900**	**295**	**605**	**60**	**205**	**30**	**6Ex.**	**30**

NOTA EXPLICATIVĂ

1. Descrierea programului de studii

Programul de studii la domeniul general de studii 023 *Filologie*, domeniul de formare profesională 0231 *Studiul limbilor*, specialitatea 0231.3 *Traducere şi interpretare. Limba engleză şi italiană* are misiunea de a furniza servicii educaţionale în domeniul traducerii şi interpretării în scopul formării şi dezvoltării competenţelor profesionale ale viitorilor traducători şi interpreţi (conform *Clasificatorului ocupaţiilor din Republica Moldova*, codul ocupaţiei 2643Traducător/Interpret) capabili să activeze în societatea contemporană, marcată de o diversitate lingvală şi culturală şi orientată spre valorile general umane care sunt promovate pe plan european şi internaţional.

Scopul general al instruirii în acest domeniu îl constituie formarea traducătorilor şi interpreţilor capabili să traducă în cel puţin două limbi străine (limba engleză şi italiană) într-un cadru larg de situaţii profesionale şi culturale. Realizarea acestui obiectiv se obţine prin dezvoltarea competenţelor lingvistice, de transfer, metodologice, disciplinare şi tehnice. Programul de studii este conceput pentru a dezvolta nivelul de competenţă B2/C1 la ciclul licenţă (conform „Cadrului European Comun de Referinţă pentru Limbi").

Calificarea Licenţiat în filologie, nivel 6 CNC, se acordă absolvenţilor programului de studii 0231.3 *Traducere şi interpretare*, confirmă competenţele acestora pentru a realiza activităţi de traducere şi interpretare într-un cadru larg de situaţii profesionale şi culturale şi sunt capabili să utilizeze strategii actuale şi tehnologii moderne în realizarea activităţii profesionale. Activitatea traducătorului şi interpretului reuneşte un spectru larg de activităţi, printre care: confruntarea diverselor sisteme lingvistice atât în arealul pragmaticii, cât şi în sistemul de studiere/ analiză a textului; traducerea dintr-o limbă în alta; aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere şi interpretare: transpoziţie, echivalenţă semantică, adaptare contextuală pentru a asigura conformitatea textului cu originalul; revizia textului tradus; crearea unor nomenclatoare proprii pentru activitatea practică de selectare şi stocare a datelor; utilizarea diverselor tehnici asistate de calculator.

Specialiştii din acest domeniu sunt capabili să traducă/interpreteze texte/discursuri din domeniul general şi specializat din limba străină în limba maternă şi viceversa respectând standardele de calitate; să argumenteze opţiunile de traducere în baza teoriilor şi abordărilor studiate; să evalueze procesul de colaborare dintre traducător, angajator şi destinatar în conformitate cu cerinţele pieţei muncii, cerinţele societale, dar şi cele ce ţin de evoluţiile din domeniul lingvisticii/traducerii.

Sunt admişi la studii de licenţă deţinătorii diplomelor de bacalaureat, diplomelor de studii profesionale sau unui act echivalent de studii.

2. Obiectivele principale ale programului de studii sunt corelate cu: *Strategia Naţională „Educaţia 2030"* prin obiectivele specifice: modernizarea curriculumului universitar din perspectiva centrării pe competenţe, pe cel ce învaţă şi pe necesităţile mediului economic: centrarea pe competenţe, trasee academice individualizate, metode de predare-învăţare diferenţiate; exploatarea resurselor informaţionale la disciplinele predate şi programarea disciplinelor cu integrarea TIC; *Strategia de dezvoltare a USM (2021-2026)*, prin obiectivele strategice: dezvoltarea şi consolidarea calităţii ofertei educaţionale; intensificarea şi creşterea calităţii activităţilor de colaborare universitară internaţională; creşterea gradului de internaţionalizare a activităţilor academice; afilierea Universităţii la un sistem integrat de informare privind strategiile de cercetare ştiinţifică şi competiţiile naţionale şi internaţionale lansate pentru obţinerea proiectelor; *Strategia de internaţionalizare a USM pentru*

perioada 2021-2026 prin obiectivele: intensificarea și creșterea calității activităților de colaborare universitară internațională; creșterea gradului de internaționalizare.

3. Racordarea programului de studii la tendințele internaționale din domeniu

La conceperea și structurarea programului de studii s-a ținut cont de propunerile experților locali și internaționali în domeniu, de documentele internaționale care reglementează statutul limbilor și învățarea lor, de opiniile și de așteptările viitorilor angajatori. Aceste condiții au permis orientarea formării traducătorilor și interpreților spre necesitățile reale ale pieței muncii din țara noastră și dincolo de hotarele ei.

4. Evaluarea așteptărilor sectorului economic și social

La nivel național au fost identificate necesitățile reale ale societății pentru formarea viitorilor profesioniști la specialitatea 0231.3 *Traducere și interpretare. Limba engleză și italiană* : orientarea Republicii Moldova către Uniunea Europeană, colaborările internaționale la nivel guvernamental și non-guvernamental, participarea în proiecte internaționale, promovarea plurilingvismului, plasarea în Republica Moldova a întreprinderilor cu capital străin sau mixt, etc. Formarea traducătorilor și interpreților este determinată de condițiile reale de evoluție a societății contemporane, dată fiind importanța comunicării intersociale și interpersonale într-o lume marcată de mondializare și de globalizare. Aprofundarea cunoștințelor în domeniul traducerii, interpretării este esențială pentru încadrarea cu succes în relațiile sociale, economice și culturale, în care s-a angajat Republica Moldova.

5. Consultarea partenerilor în procesul de elaborare a programului de studii

Consultarea cu părțile interesate (angajatorii, studenții, absolvenții, cadrele didactice) se realizează cu scopul adaptării programului de studiu la noile tendințe în domeniu care se efectuează periodic prin intermediul: ședințelor de lucru cu Comisia de calificări; chestionarelor: pentru angajatori, personalul didactic universitar, pentru studenți și absolvenți; e-mail, Facebook, rețelei sociale a universității, comunity.usm.md; dialogului dintre coordonatorii studenților la stagiile de practică din cadrul USM și tutorii din entitățile economice - baze de practici.

Planul de învățământ se modernizează continuu în funcție de: necesitățile pieții muncii; noile realizări științifice și tehnologice în domeniul traductologiei și terminologiei; modificările legislației și documentelor normativ reglementative europene și naționale în domeniu; îmbunătățiri ale politicilor și strategiilor educaționale; adaptării la așteptările formabililor și inițiativele cadrelor didactice, etc. Modificările sunt propuse de departamentul responsabil de programul de studiu, în urma discuțiilor departamentale (după analiza recomandărilor studenților, absolvenților, angajatorilor). În planurile de activitate ale Consiliului Facultății în fiecare an sunt programate subiecte ce țin de actualizarea/modificarea programului de studiu. Modificările sunt anual discutate la Consiliul Calității al USM, apoi aprobate la ședințele Senatului USM.

6. Relevanța programului de studii pentru piața forței de muncă

Programul de studii reflectă necesitățile pieței muncii și tendințele din domeniu. Impactul social și economic al programului de formare profesională la specialitatea *Traducere și interpretare. Limba engleză și italiană* este determinat de următoarele aspecte: asigură creșterea și profesionalizarea resurselor umane în domeniul traducerii și interpretării, implicit formarea specialiștilor de calitate, care contribuie la dezvoltarea socio-economică a țării; completează locurile vacante în instituțiile guvernamentale și non guvernamentale, ministere, organisme internaționale, ambasade, asociații și întreprinderi cu capital mixt/străin sau care colaborează cu parteneri din străinătate, birourile de traduceri, etc. și asigură funcționalitatea lor prin noi viziuni de implementare a activității profesionale de prestare a serviciilor de traducere și interpretare; creează potențialul uman pentru asigurarea continuității studiilor la ciclul II – master și, respectiv, ciclul III – doctorat.

7. Posibilități de angajare a absolvenților

Specialiștii formați la programul de studii *Traducere și interpretare. Limba engleză și italiană* sunt solicitați pe piața muncii de instituțiile guvernamentale și non guvernamentale, ambasade, organisme internaționale, asociații și întreprinderi cu capital mixt/străin sau care colaborează cu parteneri din străinătate, birouri de traduceri, televiziune, bănci, instanțe de judecată, agenții de turism, call centre, rețele hoteliere, etc. și pot activa conform *Clasificatorului ocupațiilor din Republica Moldova* în calitate de: 264303 Filolog/filologă, 264304 Ghid interpret/ghid interpretă, 264306 Interpret/interpretă, 264307 Interpret/interpretă relații diplomatice, 264308 Lexicograf/lexicografă, 264309 Lingvist/lingvistă, 264311 Revizor lingvist/revizoare lingvistă, 264312 Terminolog, 264313 Traducător/traducătoare, 264315 Translator/translatoare emisie.

8. Accesul la studii a titularilor de diplome obținute după finalizarea respectivului program de studii

Absolvenții programului dat pot continua studiile la ciclul II masterat. Absolvenții specialității pot beneficia de seminare practice și științifico-practice organizate de departamentul Traducere, Interpretare și Lingvistică Aplicată în colaborare cu structurile internaționale, instituțiile guvernamentale, universități de peste hotare, specialiști invitați de peste hotare. La solicitare membrii departamentului pot oferi formare continuă ca ofertă punctuală.

9. Competențele generale asigurate de programul de studii

CG 1. Comprehensiunea informației din domeniul filologic.

CG 2. Procesarea informației relevante pentru domeniul filologic.

CG 3. Elaborarea de conținuturi informative și de comunicare specializată.

CG 4. Prezentarea informației adaptate publicului-țintă.

CG 5. Medierea informației în domeniul filologic.

CG 6. Transpunerea mesajului din perspectiva culturală.

10. Competențele profesionale asigurate de programul de studii

Arie ocupațională 1: TRADUCEREA ȘI INTERPRETAREA ÎNTR-UN CADRU LARG DE SITUAȚII PROFESIONALE ȘI CULTURALE

CP 1. Comprehensiunea informației adaptată necesităților și contextului fiecărei situații de comunicare.

CP 2. Decodarea informației în limba sursă și țintă la nivel general și specializat.

CP 3. Elaborarea textelor/discursurilor cu un conținut general și specializat în limba sursă și limba țintă.

CP 4. Redactarea traducerilor.

CP 5. Adaptarea strategiilor și tehnicilor de traducere/interpretare în funcție de obiectul, tipul, contextul și destinatarul

traducerii/interpretării.

CP 6. Traducerea / interpretarea textelor/discursurilor în limba țintă conform normelor și condițiilor angajatorilor.

Arie ocupațională 2: REVIZIE ȘI EXPERTIZĂ LINGVISTICĂ, TERMINOLOGICĂ, DE SPECIALITATE ȘI STILISTICĂ A TRADUCERII

CP 7. Comprehensiunea informației specifice rezolvării sarcinilor complexe în context.

CP 8. Gestionarea informației specifice rezolvării sarcinilor complexe în context profesional.

CP 9. Revizuirea textului/discursului în limba țintă.

CP 10. Redactarea textului/discursului în limba țintă.

CP 11. Adaptarea lingvistică și socioculturală a textului/discursului țintă.

CP 12. Transpunerea pragmatică a textului/discursului țintă.

11. Rezultatele învățării

Absolventul/candidatul la atribuirea calificării poate:

1. identifica formele și valorile lingvistice pentru a asigura comprehensiunea informației din domeniul filologic;
2. determina raportul dintre elemente lingvistice pentru a stabili relevanța informației;
3. analiza datele și informația identificată procesând informația relevantă din domeniul filologic;
4. interpreta informația relevantă pentru a stabili conformitatea cu situația de comunicare profesională ;
5. produce conținutul informativ structurat pentru adecvarea la situația de comunicare;
6. integra instrumente TIC pentru a dezvolta și a difuza informații;
7. sintetiza conținutul, în baza elementelor convergente și divergente informațional;
8. transmite informația adaptând-o la finalitățile și contextul de comunicare;
9. explica conceptele, ideile și teoriile din domeniul de competență profesională asigurând medierea informației în domeniul filologic;
10. reformula mesaje în context profesional în vederea realizării unei comunicări eficiente;
11. facilita dialogul inter-/ pluricultural transpunând mesajul din perspectiva culturală;
12. valorifica modele culturale în diverse situații de comunicare;
13. determina structurile lingvistice în limba sursă și limba țintă pentru a asigura comprehensiunea informației în ambele limbi;
14. identifica sensul de bază și cel contextual al unităților lexicale, informația principală și secundară în textul/discursul sursă la nivel general și specializat pentru a evalua importanța informației.
15. interpreta fapte de limbă în textul/discursul sursă la nivel general și specializat valorificând resursele oferite de tehnologiile informaționale în scopul facilitării accesului rapid la informații relevante și actuale;
16. structura informația receptată oral sau scris pentru a garanta conformitatea cu contextul de comunicare profesională.
17. transpune intenția și sensul textului/discursului sursă în textul/discursul țintă pentru a asigura o comunicare eficientă;
18. produce texte/discursuri utilizând unitățile lexicale și terminologice în funcție de context și respectând normele gramaticale, ortografice, stilistice și principiile textualității pentru a contribui la claritatea mesajului transmis și la evitarea ambiguităților și a interpretărilor eronate.
19. releva informația ambiguă și repetată care ar putea distorsiona sensul original adaptând stilul și tonul textului/discursului potrivindu-le publicului țintă pentru a transmite intenția de comunicare cu claritate și fidelitate.
20. identifica dificultățile lexicale, gramaticale, stilistice, terminologice, socioculturale în textele/discursurile destinate traducerii sugerând echivalenți standardizați și adecvați în funcție de context pentru a garanta o transmitere eficientă și fidelă a mesajului original;
21. aplica corect strategiile de traducere conform normelor pentru realizarea unei traduceri care se conformează standardelor profesionale și de calitate;
22. traduce/interpreta texte/discursuri specializate și literare respectând rigorile și particularitățile acestora în limba țintă, principiile de independentă; imparțialitate; onestitate și obiectivitate; competență profesională și conștiinciozitate; confidențialitate și comportament profesional; standardele profesionale pentru a asigura precizie, coerență și fidelitate în traducere/interpretare;
23. identifica particularitățile lingvistice și socio-culturale în textul/discursul sursă/țintă pentru a asigura relevanța și înțelegerea corectă a mesajului;
24. examina corectitudinea traducerii contextuale a expresiilor, termenilor, culturemelor, prietenilor perfizi și cazurile de intraductibilitate utilizând resurse de sprijin precum dicționare, glosare, bănci terminologice sau aplicații de traducere și asistență virtuală pentru a spori eficientizarea comunicării interlingvistice.
25. identifica corectitudinea și fidelitatea redării conținutului și corespondența terminologică în textul/discursul țintă pentru a comunica sensul într-un mod cât mai fidel posibil;
26. evalua transpunerea stilului și registrului de limbă în textul/discursul țintă pentru a obține o traducere autentică și adecvată în contextul cultural și lingvistic al limbii ținte.
27. aplica metode de revizuire lingvistică și stilistică a traducerii utilizând tehnologii informaționale și soft-uri specializate în scopul analizării rezultatelor traducerii prin prisma normelor ortografice, lexicale, gramaticale și stilistice;
28. propune soluții în cazul erorilor de traducere identificate pentru a contribui la îmbunătățirea calității traducerii.
29. reformula propoziții, fraze și paragrafe pentru a asigura coeziunea și coerența textului/discursului;
30. corecta erori lexico-semantice, gramaticale, stilistice, abateri și ambiguități în textul/discursul țintă prin prisma abordării comparativ-contrastive pentru a contribui la îmbunătățirea preciziei lexicale și semantice a traducerii.
31. evalua corectitudinea traducerii din perspectiva lingvistică și interculturală și propune soluții pentru evitarea erorilor socioculturale identificate în textul/discursul țintă;
32. adapta conținutul la contextul situației de comunicare pentru a livra un mesaj eficient și relevant în funcție de cerințele specifice ale fiecărei situații.

EXPLANATORY NOTE

1. Description of the degree program

The programme from the general field of study 023 Languages, the professional training field 0231 Language acquisition, the speciality 0231.3 Translation and Interpretation. English Language and Italian provides for the training of translators and interpreters (according to the Classification of Occupations of the Republic of Moldova, occupational code 2643 Translator/Interpreter) able to find a job in the contemporary society, marked by a linguistic and cultural diversity and oriented towards the general human values that are promoted at European and international levels.

The overall goal of training in this field is training translators, interpreters able to translate in at least two languages (English Language and Italian Language) in a broad framework of professional and cultural situations. This goal is achieved through the development of linguistic, transfer, methodological, disciplinary and technical skills. The education program is designed to develop the proficiency level B2/C1, the Bachelor cycle (under "Common European Framework of Reference for Languages").

The qualification Bachelor's degree in Philology, NQF 6, is awarded to graduates of the 0231.3 Translation and Interpretation study programme, confirming their competence to carry out translation and interpreting activities in a wide range of professional and cultural situations and to use current strategies and modern technologies in their professional work. The translator's and interpreter's work covers a wide range of activities including: confronting various linguistic systems both in the area of pragmatics and in the system of text study/analysis; translating from one language into another; applying translation and interpretation techniques properly: transposition, semantic equivalence, contextual adaptation in order to ensure the conformity of the text with the original one; reviewing the translated text; creating their own nomenclatures for the practical work of selecting and storing data; using various computer-aided techniques.

Specialists in this field are able to translate/interpret general and specialised texts/discourses from the foreign language into the mother tongue and vice versa observing the quality standards; to bring arguments in favour of translation options based on the studied theories and approaches; to evaluate the process of collaboration among the translator, the employer and the addressee in accordance with the requirements of the labour market, societal requirements and developments in the field of linguistics/translation.

The holders of the Baccalaureate diploma, Diploma of Professional Studies or an equivalent academic certificate are admitted.

***2. The main objectives of the programme are related to**: National Strategy "Education 2030" with specific objectives: modernization of the university curriculum highlighting competences, the learner and the needs of the economic environment: centring on competence, individualized academic paths , differential teaching-learning methods; the use of information resources in the subjects taught and the programming of the subjects with the integration of ICT; MSU development strategy (2021-2026) with the strategic objectives: development and strengthening the quality of the educational offer; enhancement and increase in the quality of international university collaboration activities; increase in the degree of internationalization of academic activities; University affiliation to an integrated information system on scientific research strategies and national and international competitions launched for project acquisition; MSU's internationalization strategy for the period 2021-2026 with the objectives: enhancement and increase in the quality of the international university collaboration activities; increase in the degree of internationalization.*

3. Connecting the programme of study to the international trends in the domain

The concept and structure of the programme took into account the proposals of local and international experts in the field, international documents governing the status of languages and their learning, the views and expectations of future employers. These conditions allowed the training of translators and interpreters to be oriented towards the actual requirements of the labour market in our country and abroad.

4. Assessing the expectations of the economic and social sectors

The actual needs of society for training future professionals in the speciality of Translation and Interpretation. English Language and Italian have been identified nationally: Moldova's orientation towards the European Union, international collaborations at governmental and non-governmental levels, participation in international projects, promotion of multilingualism, placement of enterprises with foreign or mixed capital in the Republic of Moldova etc. The training of translators and interpreters is determined by the actual conditions of contemporary society evolution, given the importance of interpersonal and inter-social communication in a world marked by globalization. Increasing knowledge of translation and interpretation is essential for the successful employment in social, economic and cultural relations, which the Republic of Moldova committed itself to follow.

5. Consulting the partners in the process of developing the programme of study

Consultation with stakeholders (employers, students, graduates, lectors) is carried out with the aim of adapting the programme to new tendencies in the field, which are carried out periodically through: work meetings with the Qualifications Commission; questionnaires: for employers, university teaching staff, for students and graduates; e-mail, Facebook, the social network of the university, comunity.usm.md; dialogue between student coordinators at MSU practice internships and tutors from business entities i.e. internship places.

The programme of study is continuously modernized according to the needs of the labour market; new scientific and technological achievements in the field of traductology and terminology; amendments to the European and national regulations, norms and documents in the field; improvements in educational policies and strategies; adapting to the expectations of trainees and teachers' initiatives etc. Changes are suggested by the department responsible for the programme, following department discussions (after reviewing the recommendations of students, graduates, employers). In the activity plans of the Faculty Council each year topics related to updating / modifying the programme are scheduled. The changes are discussed annually at the MSU Quality Assurance Council (QAC), and then approved at the MSU Senate sessions.

6. Relevance of the programme of study for the labour market

The programme reflects the requirements of the labour market and the tendencies in the field. The social and economic impact of the field of training in the speciality Translation and Interpretation. English Language and Italian are determined by the following aspects: ensuring the growth and professionalization of human resources in the field of translation and interpretation, implicitly the formation of quality specialists, contributing to the socio-economic development of the country; covering vacancies in governmental and non-governmental institutions, ministries, international bodies, embassies, associations and enterprises with mixed / foreign capital or cooperating with foreign partners, translation offices etc. and ensuring their functionality having new visions of implementing professional translation and interpretation services; creating the human potential to ensure the continuity of studies in the second cycle – master studies and third cycle – doctorate studies.

7. Employment opportunities for the graduates

Specialists trained in the specialty of Translation and Interpretation. English Language and Italian are required on the labour market by the non-governmental and governmental institutions, ministries, international bodies, embassies, associations, and enterprises with mixed/foreign capital or collaborating with partners from abroad, translation offices, television, banks, courts, travel agencies, call centres, hotel chains, etc. and can work as: 264303 Philologist, 264304 Guide-interpreter, 264306 Interpreter, 264307 Diplomatic interpreter, 264308 Lexicographer, 264309 Linguist, 264311 Linguistic reviewer, 264312 Terminologist, 264313 Translator, 264315 Broadcasting translator.

8. Admission of diploma holders to studies after the completion of the respective programme of study

The graduates of the program can continue their studies at cycle II – master's level. The graduates of the programme have the opportunity to benefit from practical and science oriented practical seminars held by the Department of Translation, Interpretation and Applied Linguistics in partnership with international bodies, governmental institutions, guests and universities from abroad. Members of the department can provide continuing education training as occasional offer on request.

9. General competences

GC 1. Comprehending language-related information.
GC 2. Processing information relevant to the field of philology.
GC 3. Developing informative and specialised communication content.
GC 4. Presenting information adapted to the target audience.
GC 5. Mediating information in the philological field.
GC 6. Translating the message from a cultural perspective.

10. Professional competences

Occupational Area 1: TRANSLATION AND INTERPRETATION IN A BROAD FRAMEWORK OF PROFESSIONAL AND CULTURAL SITUATIONS

PC 1. Comprehending information adapted to the needs and context of each communication situation.
PC 2. Decoding information in the source and target languages at a general and specialised level.
PC 3. Producing/Generating texts/discourses with general and specialised content in the source and target languages.
PC 4. Editing translations.
PC 5. Adapting translation/interpretation strategies and techniques according to the subject, type, context, and target audience of the translation/interpretation.
PC 6. Translating/interpreting texts/discourses into the target language according to the employer'srules and terms.

Occupational Area 2: STYLISTIC, SPECIALISED, TERMINOLOGICAL, LINGUISTIC EXPERTISE AND REVIEWING OF TRANSLATION

PC 7. Comprehending information specific to solving complex tasks in the context.
PC 8. Managing information specific to solving complex tasks in a professional context.
PC 9. Reviewing the text/discourse in the target language.
PC 10. Editing the text/discourse in the target language.
PC 11. Sociocultural and linguistic adaptation of the target text/discourse.
PC 12. Pragmatic transposition of the target text/discourse.

11. Learning outcomes according to NQF level. *Upon qualification award the graduate/candidate is able to:*

1. *identify linguistic forms and values in order to ensure the information comprehensibility from the philological field;*
2. *determine the relationship between linguistic elements in order to establish the relevance of the information;*
3. *analyse the data and information identified by processing the relevant information from the philological field;*
4. *interpret relevant information in order to establish compliance with the professional communication situation;*
5. *generate informative content structured for suitability to the communication situation;*
6. *integrate ICT tools in order to develop and disseminate information;*
7. *synthesise the content based on convergent and divergent informational elements;*
8. *send information by adapting it to the communication purpose and context;*
9. *explain concepts, ideas, and theories in the field of professional competence ensuring the mediation of information in the philological field;*
10. *rephrase messages in a professional context in order to achieve effective communication;*
11. *facilitate the inter/multicultural dialogue translating the message from a cultural perspective;*
12. *exploit cultural models in various communication situations;*
13. *determine the linguistic structures in the source and target languages in order to ensure the comprehensibility of information in both languages;*
14. *identify the basic and contextual meaning of lexical units, the main and the secondary information in the source text/discourse at a general and specialised level in order to assess the importance of the information.*
15. *interpret language facts in the source text/discourse at a general and specialised level by exploiting the resources offered by information technologies in order to facilitate quick access to relevant and up-to-date information;*

16. *structure the information received orally or in writing in order to ensure compliance with the professional communication context.*
17. *render the intention and meaning of the source text/discourse into the target text/discourse in order to ensure effective communication;*
18. *produce texts/discourse using lexical and terminological units depending on the context and following the stylistic, spelling, grammatical rules and the principles of textuality in order to help clarify the message conveyed and avoid ambiguities and misinterpretations.*
19. *highlight the ambiguous and repeated information that could distort the original meaning by adapting the style and tone of the text/discourse to suit the target audience in order to convey communication intent clearly and faithfully.*
20. *identify the sociocultural, terminological, stylistic, grammatical, lexical difficulties in texts/discourses intended for translation by suggesting standardised and context-appropriate equivalents in order to guarantee an efficient and faithful transmission of the original message;*
21. *correctly apply translation strategies according to the rules in order to achieve a translation which conforms to professional and quality standards.*
22. *translate/interpret specialised and literary texts/discourses following the rigours and features of the target language, the principles of independence; impartiality; honesty and objectivity; professional competence and conscientiousness; confidentiality and professional conduct; professional standards in order to ensure accuracy, consistency, and fidelity in translation/interpretation;*
23. *identify the socio-cultural and linguistic features in the source/target text/discourse in order to ensure the relevance and correct understanding of the message;*
24. *examine the correctness of the contextual translation of expressions, terms, culture-bound words, false friends, and cases of untranslatability using support resources such as dictionaries, glossaries, terminology banks or virtual translation and assistance applications in order to increase the efficiency of interlinguistic communication.*
25. *identify the accuracy and fidelity of rendering the content and the terminological equivalence in the target text/discourse to communicate the meaning as faithfully as possible;*
26. *evaluate the transposition of style and language register into the target text/discourse in order to achieve an authentic and appropriate translation in the cultural and linguistic context of the target language.*
27. *apply stylistic and linguistic reviewing methods of translation using information technologies and specialised software in order to analyse translation results in terms of spelling, stylistic, lexical, grammatical rules;*
28. *propose solutions to identified translation errors in order to help improve the quality of the translation.*
29. *rephrase sentences, complex sentences, and paragraphs to ensure cohesion and coherence of the text/discourse;*
30. *correct stylistic, grammatical, lexical-semantic errors, deviations and ambiguities in the target text/discourse using the comparative-contrastive approach in order to help improve the lexical and semantic accuracy of the translation.*
31. *evaluate the accuracy of the translation from an intercultural and linguistic perspective and propose solutions to avoid socio-cultural errors identified in the target text/discourse;*
32. *adapt the content to the context of the communication situation in order to deliver an effective and relevant message according to the specific requirements of each situation.*

NOTA ESPLICATIVA

1. Descrizione del Corso di Laurea

Il programma del settore generale di studio 023 Lingue, del settore di formazione professionale 0231 Studio delle lingue, della specialità 0231.3 Traduzione e interpretazione. Lingua inglese e italiana prevede la formazione di traduttori e interpreti (secondo la Classificazione delle professioni della Repubblica di Moldova, codice professionale 2643 Traduttore/Interprete) in grado di trovare lavoro nella società contemporanea, caratterizzata da una diversità linguistica e culturale e orientata ai valori umani generali promossi a livello europeo e internazionale.

L'obiettivo generale della formazione in questo campo è quello di formare traduttori e interpreti in grado di tradurre in almeno due lingue (lingua inglese e lingua italiana) in un ampio quadro di situazioni professionali e culturali. Questo obiettivo viene raggiunto attraverso lo sviluppo di competenze linguistiche, di trasferimento, metodologiche, disciplinari e tecniche. Il programma didattico è progettato per sviluppare il livello di competenza B2/C1, il ciclo Bachelor (secondo il "Quadro comune europeo di riferimento per le lingue").

Il titolo di laurea in Filologia, QCER 6, viene rilasciato ai laureati del programma di studio 0231.3 Traduzione e Interpretazione, a conferma della loro competenza a svolgere attività di traduzione e interpretazione in un'ampia gamma di situazioni professionali e culturali e a utilizzare strategie attuali e tecnologie moderne nel loro lavoro professionale.

Il lavoro di traduttore e d'interprete copre un'ampia gamma di attività, tra cui: confrontarsi con vari sistemi linguistici sia nell'ambito della pragmatica che in quello dello studio/analisi dei testi; tradurre da una lingua all'altra; applicare correttamente le tecniche di traduzione e interpretazione: trasposizione, equivalenza semantica, adattamento contestuale per garantire la conformità del testo con quello originale; redigere il testo tradotto; creare le proprie nomenclature per il lavoro pratico di selezione e archiviazione dei dati; utilizzare varie tecniche assistite dal computer.

Gli specialisti in questo campo sono in grado di tradurre/interpretare testi/discorsi generali e specialistici dalla lingua straniera alla lingua madre e viceversa, rispettando gli standard di qualità; di portare argomentazioni a favore delle opzioni di traduzione basate sulle teorie e sugli approcci studiati; di valutare il processo di collaborazione tra il traduttore, il datore di lavoro e il destinatario in conformità con i requisiti del mercato del lavoro, le esigenze della società e gli sviluppi nel campo della linguistica/traduzione. Sono ammessi i possessori del diploma di maturità, del diploma di studi professionali o di un certificato accademico equivalente.

***2. Gli obiettivi principali del programma sono legati a**: Strategia Nazionale "Education 2030" con obiettivi specifici: modernizzazione del curriculum universitario mettendo in evidenza le competenze, il discente e le esigenze del contesto*

economico: centratura sulle competenze, percorsi accademici individualizzati, metodi de insegnamento-apprendimento differenziati; utilizzo delle risorse informatiche nelle materie insegnate e programmazione delle materie con l'integrazione delle tecnologie moderne; Strategia de sviluppo della USM (2021-2026) con gli obiettivi strategici: sviluppo e potenziamento della qualità dell'offerta formativa; valorizzazione e incremento della qualità delle attività di collaborazione universitaria internazionale; incremento del grado di internazionalizzazione delle attività accademiche; affiliazione dell'Università a un sistema informativo integrato sulle strategie di ricerca scientifica e concorsi nazionali e internazionali banditi per l'acquisizione di progetti; strategia di internazionalizzazione della USM per il periodo 2021-2026 con gli obiettivi: valorizzazione e incremento della qualità delle attività di collaborazione universitaria internazionale; incremento del grado di internazionalizzazione.

3. Collegare il programma di studio alle tendenze internazionali nel settore

Il concetto e la struttura del programma hanno tenuto conto delle proposte di esperti locali e internazionali del settore, dei documenti internazionali che regolano lo status delle lingue e il loro apprendimento, delle opinioni e delle aspettative dei futuri datori di lavoro. Queste condizioni hanno permesso di orientare la formazione di traduttori e interpreti verso le reali esigenze del mercato del lavoro nel nostro Paese e all'estero.

4. Valutare le aspettative dei settori economici e sociali

Le reali esigenze della società per la formazione di futuri professionisti nella specialità della Traduzione e dell'Interpretazione. La lingua inglese e l'italiano sono stati identificati a livello nazionale: L'orientamento della Moldavia verso l'Unione Europea, le collaborazioni internazionali a livello governativo e non governativo, la partecipazione a progetti internazionali, la promozione del multilinguismo, l'insediamento di imprese a capitale straniero o misto nella Repubblica di Moldavia; ecc. La formazione di traduttori e interpreti è determinata dalle reali condizioni di evoluzione della società contemporanea, data l'importanza della comunicazione interpersonale e intersociale in un mondo segnato dalla globalizzazione. Una maggiore conoscenza della traduzione e dell'interpretazione è essenziale per un impiego di successo nelle relazioni sociali, economiche e culturali, che la Repubblica di Moldova si è impegnata a seguire.

5. Consultazione dei partner nel processo di sviluppo del programma di studio

Le consultazioni con le parti interessate (datori di lavoro, studenti, laureati, lettori) vengono effettuate con l'obiettivo di adattare il programma alle nuove tendenze del settore, che vengono svolte periodicamente attraverso: incontri di lavoro con la Commissione per le qualifiche; questionari: per i datori di lavoro, per il personale docente dell'università, per gli studenti e i laureati; e-mail, Facebook, il social network dell'università, comunity.usm.md; dialogo tra i coordinatori degli studenti dei tirocini pratici della USM e i tutor degli enti aziendali, ovvero le sedi di tirocinio.

Il programma di studio viene continuamente aggiornato in base alle esigenze del mercato del lavoro; alle nuove conquiste scientifiche e tecnologiche nel campo della traduttologia e della terminologia; alle modifiche dei regolamenti, delle norme e dei documenti europei e nazionali del settore; ai miglioramenti delle politiche e delle strategie educative; all'adeguamento alle aspettative dei tirocinanti e alle iniziative degli insegnanti, ecc. Le modifiche sono suggerite dal dipartimento responsabile del programma, a seguito di discussioni con il dipartimento (dopo aver esaminato le raccomandazioni di studenti, laureati, datori di lavoro). Nei piani di attività del Consiglio di Facoltà ogni anno sono previsti argomenti relativi all'aggiornamento/modifica del programma. Le modifiche vengono discusse annualmente dal Consiglio di garanzia della qualità (QAC) della USM e poi approvate nelle sessioni del Senato della USM.

6. Rilevanza del programma di studio per il mercato del lavoro

Il programma riflette i requisiti del mercato del lavoro e le tendenze del settore. L'impatto sociale ed economico del settore della formazione nella specialità Traduzione e Interpretazione. Lingua inglese e italiana sono determinati dai seguenti aspetti: garantire la crescita e la professionalizzazione delle risorse umane nel campo della traduzione e dell'interpretazione, implicitamente la formazione di specialisti di qualità, contribuendo allo sviluppo socio-economico del Paese; coprire i posti vacanti nelle istituzioni governative e non governative, nei ministeri, negli organismi internazionali, nelle ambasciate, nelle associazioni e nelle imprese a capitale misto/estero o che collaborano con partner stranieri, negli uffici di traduzione ecc. e garantire la loro funzionalità con nuove visioni di implementazione di servizi professionali di traduzione e interpretazione; creare il potenziale umano per garantire la continuità degli studi nel secondo ciclo - studi di master e nel terzo ciclo - studi di dottorato.

7. Opportunità di lavoro per i laureati

Gli specialisti formati nella specialità di Traduzione e Interpretazione. Lingua inglese e italiana sono richiesti sul mercato del lavoro da istituzioni non governative e governative, ministeri, organismi internazionali, ambasciate, associazioni e imprese a capitale misto/estero o che collaborano con partner stranieri, uffici di traduzione, televisioni, banche, tribunali, agenzie di viaggio, call center, catene alberghiere, ecc. e possono lavorare come: 264303 Filologo, 264304 Interprete-guida, 264306 Interprete, 264307 Interprete diplomatico, 264308 Lessicografo, 264309 Linguista, 264311 Revisore linguistico, 264312 Terminologo, 264313 Traduttore, 264315 Traduttore radiotelevisivo.

Ammissione dei diplomati agli studi dopo il completamento del rispettivo programma di studio

I diplomati del programma possono proseguire gli studi al ciclo II - livello master. I diplomati del programma hanno l'opportunità di beneficiare di seminari pratici e scientifici tenuti dal Dipartimento di traduzione, interpretazione e linguistica applicata in collaborazione con enti internazionali, istituzioni governative, ospiti e università straniere. I membri del dipartimento possono fornire formazione continua come offerta occasionale su richiesta.

8. Competenze generali

CG 1. Comprendere le informazioni linguistiche.
CG 2. Elaborare informazioni rilevanti per il campo della filologia.
CG 3. Sviluppare contenuti comunicativi informativi e specialistici.
CG 4. Presentare informazioni adeguate al pubblico di riferimento.
CG 5. Mediazione dell'informazione in ambito filologico.
CG 6. Tradurre il messaggio da una prospettiva culturale.

9. Competenze professionali

Area professionale 1: TRADUZIONE E INTERPRETAZIONE IN UN'AMPIA GAMMA DI SITUAZIONI PROFESSIONALI E CULTURALI

CP 1. Comprendere informazioni adeguate alle esigenze e al contesto di ciascuna situazione comunicativa.

CP 2. Decodificare informazioni nelle lingue di partenza e di arrivo a livello generale e specialistico.

CP 3. Produrre/generare testi/discorsi di contenuto generale e specialistico nelle lingue di partenza e di arrivo.

CP 4. Revisione delle traduzioni.

CP 5. Adattare le strategie e le tecniche di traduzione/interpretazione in base all'argomento, al tipo, al contesto e al pubblico di destinazione della traduzione/interpretazione.

CP 6. Tradurre/interpretare testi/discorsi nella lingua di destinazione secondo le regole e i termini del datore di lavoro.

Area professionale 2: ESPERIENZA STILISTICA, SPECIALISTICA, TERMINOLOGICA, LINGUISTICA E REVISIONE DELLA TRADUZIONE

CP 7. Comprendere informazioni specifiche per risolvere compiti complessi nel contesto.

CP 8. Gestire le informazioni specifiche per la risoluzione di compiti complessi in un contesto professionale.

CP 9. Rivedere il testo/discorso nella lingua di arrivo.

CP 10. Elaborazione del testo/discorso nella lingua di arrivo.

CP 11. Adattamento socioculturale e linguistico del testo/discorso di destinazione.

CP 12. Trasposizione pragmatica del testo/discorso di arrivo.

11. Risultati di apprendimento secondo il livello QCER. *Al conseguimento del titolo il laureato/candidato è in grado di:*

1. identificare le forme e i valori linguistici per garantire la comprensibilità delle informazioni in ambito filologico;

2. determinare la relazione tra gli elementi linguistici per stabilire la rilevanza dell'informazione;

3. analizzare i dati e le informazioni identificate elaborando le informazioni rilevanti in ambito filologico;

4. interpretare le informazioni rilevanti per stabilire la conformità con la situazione comunicativa professionale;

5. generare contenuti informativi strutturati per adattarli alla situazione comunicativa;

6. integrare gli strumenti TIC per sviluppare e diffondere le informazioni;

7. sintetizzare il contenuto sulla base di elementi informativi convergenti e divergenti;

8. trasmettere informazioni adattandole allo scopo e al contesto della comunicazione;

9. spiegare concetti, idee e teorie nel campo delle competenze professionali garantendo la mediazione dell'informazione in ambito filologico;

10. riformulare i messaggi in un contesto professionale per ottenere una comunicazione efficace;

11. facilitare il dialogo inter/multiculturale traducendo il messaggio da una prospettiva culturale;

12. sfruttare i modelli culturali in varie situazioni comunicative;

13. determinare le strutture linguistiche della lingua di partenza e di arrivo per garantire la comprensibilità delle informazioni in entrambe le lingue;

14. identificare il significato di base e contestuale delle unità lessicali, delle informazioni principali e secondarie nel testo/discorso di partenza a livello generale e specialistico per valutare l'importanza delle informazioni.

15. interpretare i fatti linguistici del testo/discorso di partenza a livello generale e specialistico sfruttando le risorse offerte dalle tecnologie dell'informazione per facilitare un rapido accesso a informazioni pertinenti e aggiornate;

16. strutturare le informazioni ricevute oralmente o per iscritto in modo da garantire la conformità al contesto comunicativo professionale.

17. rendere l'intenzione e il significato del testo/discorso di partenza nel testo/discorso di arrivo per garantire una comunicazione efficace;

18. produrre testi/discorsi utilizzando unità lessicali e terminologiche a seconda del contesto e seguendo le regole stilistiche, ortografiche, grammaticali e i principi della testualità per contribuire a chiarire il messaggio trasmesso ed evitare ambiguità e fraintendimenti.

19. evidenziare le informazioni ambigue e ripetute che potrebbero distorcere il significato originale, adattando lo stile e il tono del testo/discorso al pubblico di riferimento, al fine di trasmettere l'intento comunicativo in modo chiaro e fedele.

22. tradurre/interpretare testi/discorsi specialistici e letterari seguendo il rigore e le caratteristiche della lingua d'arrivo, i principi di indipendenza, imparzialità, onestà e obiettività, competenza e coscienza professionale, riservatezza e condotta professionale, standard professionali al fine di garantire accuratezza, coerenza e fedeltà nella traduzione/interpretazione;

23. identificare le caratteristiche socioculturali e linguistiche del testo/discorso di partenza/di arrivo per garantire la pertinenza e la corretta comprensione del messaggio;

24. esaminare la correttezza della traduzione contestuale di espressioni, termini, parole legate alla cultura, falsi amici e casi di intraducibilità utilizzando risorse di supporto come dizionari, glossari, banche terminologiche o applicazioni virtuali di traduzione e assistenza al fine di aumentare l'efficienza della comunicazione interlinguistica.

25. individuare l'accuratezza e la fedeltà della resa del contenuto e dell'equivalenza terminologica nel testo/discorso di arrivo per comunicare il significato nel modo più fedele possibile;

26. valutare la trasposizione dello stile e del registro linguistico nel testo/discorso di arrivo per ottenere una traduzione autentica e adeguata al contesto culturale e linguistico della lingua di arrivo.

27. applicare metodi di revisione stilistica e linguistica della traduzione utilizzando tecnologie informatiche e software specializzati per analizzare i risultati della traduzione in termini di regole ortografiche, stilistiche, lessicali e grammaticali;

28. proporre soluzioni agli errori di traduzione individuati per contribuire a migliorare la qualità della traduzione.

29. riformulare frasi, frasi complesse e paragrafi per garantire la coesione e la coerenza del testo/discorso;

30. correggere gli errori stilistici, grammaticali, lessicali e semantici, le deviazioni e le ambiguità del testo/discorso di arrivo utilizzando l'approccio comparativo-contrastivo per contribuire a migliorare l'accuratezza lessicale e semantica della traduzione.

31. valutare l'accuratezza della traduzione da una prospettiva interculturale e linguistica e proporre soluzioni per evitare gli errori socioculturali individuati nel testo/discorso di arrivo;
32. adattare il contenuto al contesto della situazione comunicativa per trasmettere un messaggio efficace e pertinente in base ai requisiti specifici di ogni situazione.

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1. Описание учебной программы

Учебная программа по общей области 023 «Филология», профессиональному направлению подготовки 0231 «Изучение языков», специальности 0231.3 «Перевод и устный перевод. Английский и итальянский языки» имеет целью предоставление образовательных услуг в сфере перевода и устного перевода с целью формирования и развития профессиональных компетенций будущих переводчиков и устных переводчиков (в соответствии с Классификатором профессий Республики Молдова, код профессии - 2643 Переводчик/Устный переводчик), способных эффективно работать в современном обществе, отличающемся языковым и культурным разнообразием и ориентированном на общечеловеческие ценности, продвигаемые на европейском и международном уровнях.

Общая цель обучения. Цель подготовки специалистов - формирование переводчиков и устных переводчиков, способных осуществлять перевод как минимум с двух иностранных языков (английского и итальянского) в широком спектре профессиональных и культурных ситуаций. Для достижения данной цели развиваются языковые, трансферабельные, методологические, дисциплинарные и технические компетенции. Учебная программа ориентирована на достижение уровня владения B2/C1 на этапе бакалавриата (в соответствии с «Общеевропейскими компетенциями владения иностранным языком»).

Квалификация и профессиональная деятельность. Степень «Лиценциат в области филологии», уровень 6 в соответствии с НРК (Национальной рамкой квалификаций), присуждается выпускникам программы 0231.3 «Перевод и устный перевод» и подтверждает их компетентность в выполнении переводческой и устнопереводческой деятельности в различных профессиональных и культурных контекстах с использованием современных стратегий и технологий. Профессиональная деятельность переводчика и устного переводчика охватывает широкий спектр задач, включая: сопоставление различных языковых систем в прагматическом и текстовом аспектах; перевод с одного языка на другой; корректное применение техник перевода и устного перевода: транспозиция, семантический эквивалент, контекстуальная адаптация для обеспечения соответствия оригиналу; редактирование переведенного текста; создание собственных классификаторов для практической деятельности по сбору и хранению данных; использование различных компьютерных технологий для поддержки переводческого процесса.

Выпускники способны осуществлять перевод и устный перевод общих и специализированных текстов/дискурсов с иностранного языка на родной и наоборот, соблюдая стандарты качества; обосновывать выбор переводческой стратегии на основе изученных теорий и подходов; оценивать процесс взаимодействия между переводчиком, работодателем и получателем в соответствии с требованиями рынка труда, общественными нуждами и тенденциями в области лингвистики и перевода.

К обучению на бакалавриате допускаются обладатели дипломов бакалавра, дипломов профессионального образования или эквивалентного документа об образовании.

2. Основные цели учебной программы

Основные цели программы обучения коррелируют со стратегией «Образование 2030» через конкретные задачи: модернизацию университетского учебного плана с акцентом на компетенции, на обучающегося и на потребности экономической среды; индивидуализированные академические траектории и дифференцированные методы преподавания и обучения; использование информационных ресурсов при преподавании дисциплин и программирование курсов с интеграцией ИКТ. Программа также соответствует Стратегии развития Государственного университета Молдовы на 2021–2026 годы, через стратегические цели: развитие и укрепление качества образовательного предложения; активизацию и повышение качества международного университетского сотрудничества; увеличение степени интернационализации академической деятельности; включение университета в интегрированную систему информирования о стратегиях научных исследований и конкурсах национального и международного уровня для получения проектов. Кроме того, она соотносится со Стратегией интернационализации Государственного университета Молдовы на период 2021–2026 годов, через цели: активизацию и повышение качества международного университетского сотрудничества; увеличение степени интернационализации.

3. Приведение учебной программы в соответствие с международными тенденциями в данной области

При разработке и структурировании учебной программы были учтены предложения местных и международных экспертов, а также международные документы, регулирующие статус языков и их изучение, мнения и ожидания будущих работодателей. Эти предпосылки позволили направить подготовку переводчиков и устных переводчиков на реальные потребности рынка труда как внутри страны, так и за её пределами.

4. Оценка ожиданий экономического и социального сектора

На национальном уровне были выявлены реальные потребности общества в подготовке будущих специалистов по специальности 0231.3 «Перевод и устный перевод. Английский и итальянский языки», обусловленные ориентацией Республики Молдова на Европейский союз, международным сотрудничеством на правительственном и неправительственном уровнях, участием в международных проектах, продвижением многоязычия, размещением в Республике Молдова предприятий с иностранным или смешанным капиталом и другими факторами. Подготовка переводчиков и устных переводчиков определяется реальными условиями развития современного общества, учитывая важность межсоциальной и межличностной коммуникации в мире, подверженном процессам глобализации. Углублённое освоение знаний в области перевода и устного перевода имеет решающее значение для успешной интеграции в социальные, экономические и культурные отношения, в которые включилась Республика Молдова.

5. Консультации с партнёрами при разработке учебной программы

В процессе разработки учебной программы регулярно проводятся консультации с заинтересованными сторонами —

работодателями, студентами, выпускниками и преподавателями - с целью адаптации содержания к актуальным тенденциям в области. Эти консультации осуществляются посредством рабочих встреч с Комиссией по квалификациям, анкетирования (работодателей, профессорско-преподавательского состава, студентов и выпускников), а также с помощью электронных писем, социальных сетей (Facebook, внутренней университетской платформы community.usm.md), и диалога между координаторами студенческих стажировок в рамках Госуниверситета Молдовы и наставниками на экономических предприятиях — базах практики.

Учебный план постоянно модернизируется в зависимости от потребностей рынка труда, новых научных и технологических достижений в области переводоведения и терминологии, изменений в национальных и европейских нормативных документах, совершенствования образовательной политики и стратегии, а также в ответ на ожидания обучающихся и инициативы преподавателей. Изменения предлагаются ответственным департаментом учебной программы на основании внутренних обсуждений, которые проводятся после анализа рекомендаций студентов, выпускников и работодателей. Ежегодно в рабочем плане факультетского совета предусмотрены темы, касающиеся актуализации и изменения учебной программы. Предложения обсуждаются на заседаниях Совета по качеству Госуниверситета Молдовы и утверждаются Сенатом университета.

6. Актуальность учебной программы для рынка труда

Учебная программа соответствует требованиям рынка труда и тенденциям развития в данной области. Социальное и экономическое воздействие профессиональной подготовки по специальности «Перевод и устный перевод. Английский и итальянский языки» определяется тем, что она способствует росту и профессионализации кадровых ресурсов в сфере перевода и устного перевода, готовит квалифицированных специалистов, играющих важную роль в социально-экономическом развитии страны. Программа также позволяет восполнить вакантные места в государственных и негосударственных учреждениях, министерствах, международных организациях, посольствах, ассоциациях и компаниях с иностранным или смешанным капиталом, а также в бюро переводов, обеспечивая их функционирование с учетом современных подходов к оказанию профессиональных услуг в области перевода и интерпретации. Более того, она создает кадровую базу, необходимую для продолжения обучения на II (магистратура) и III (докторантура) циклах высшего образования.

7. Возможности трудоустройства выпускников

Специалисты, подготовленные по программе «Перевод и устный перевод. Английский и итальянский языки», востребованы на рынке труда в государственных и негосударственных учреждениях, посольствах, международных организациях, ассоциациях и предприятиях с иностранным или смешанным капиталом, а также в тех структурах, которые сотрудничают с зарубежными партнёрами: в бюро переводов, на телевидении, в банках, судах, туристических агентствах, колл-центрах, гостиничных сетях и др. В соответствии с Классификатором профессий Республики Молдова выпускники могут работать по следующим квалификациям: 264303 Филолог, 264304 Гид-переводчик, 264306 Устный переводчик, 264307 Переводчик по дипломатическим связям, 264308 Лексикограф, 264309 Лингвист, 264311 Лингвист-редактор, 264312 Терминолог, 264313 Письменный переводчик, 264315 Переводчик на телевидении.

8. Продолжение обучения после завершения программы

Выпускники данной программы могут продолжить обучение на втором цикле - магистратуре. Студенты данной специальности имеют возможность участвовать в практических и научно-практических семинарах, организуемых кафедрой перевода, устного перевода и прикладной лингвистики в сотрудничестве с международными структурами, государственными учреждениями, университетами из-за рубежа, а также приглашёнными иностранными специалистами. По запросу сотрудники кафедры могут предложить дополнительные формы непрерывного профессионального обучения.

9. Общие компетенции, формируемые в рамках учебной программы:

ОК 1. Осмысление информации из области филологии
ОК 2. Обработка информации, относящейся к области филологии
ОК 3. Разработка информационного контента и контента для специализированной коммуникации
ОК 4. Представление информации с адаптацией к целевой аудитории
ОК 5. Осуществление информационного посредничества в области филологии
ОК 6. Адаптация сообщения в соответствии с культурным контекстом

10. Профессиональные компетенции, формируемые в рамках учебной программы:

Сфера профессиональной деятельности 1: ПИСЬМЕННЫЙ И УСТНЫЙ ПЕРЕВОД В ШИРОКОМ СПЕКТРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ СИТУАЦИЙ

ПК 1. Понимание информации, адаптированной к потребностям и контексту каждой конкретной ситуации коммуникации
ПК 2. Декодирование исходной и целевой языковой информации на общем и специализированном уровне
ПК 3. Составление текстов/дискурса общего и специализированного содержания на исходном и целевом языке
ПК 4. Выполнение переводов
ПК 5. Адаптация стратегий и техник письменного/устного перевода в зависимости от темы, типа, контекста и конкретного получателя письменного/устного перевода
ПК 6. Осуществление письменного/устного перевода текстов/дискурса на целевой язык в соответствии с правилами и условиями работодателей

Сфера профессиональной деятельности 2: ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ, ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКАЯ, СПЕЦИАЛИЗИРОВАННАЯ, СТИЛИСТИЧЕСКАЯ ЭКСПЕРТИЗА И РЕДАКТУРА ПЕРЕВОДА

ПК 7. Понимание информации, необходимой для решения сложных задач в определенном контексте
ПК 8. Обработка информации, необходимой для решения сложных задач в определенном профессиональном контексте.
ПК 9. Редактирование текста/дискурса на целевом языке

ПК 10. Составление текста/дискурса на целевом языке.
ПК 11. Лингвистическая и социокультурная адаптация текста/дискурса на целевом языке
ПК 12. Прагматический перевод целевого текста/дискурса

11. Результат обучения. *Выпускник/кандидат на присвоение квалификации способен:*

1. *Определять языковые формы и значения для обеспечения понимания информации в филологической области.*
2. *Устанавливать взаимосвязи между языковыми элементами для выявления релевантности информации.*
3. *Анализировать данные и релевантную информацию в филологическом контексте.*
4. *Интерпретировать информацию с целью её соответствия профессиональной коммуникативной ситуации.*
5. *Создавать структурированный информационный контент, соответствующий требованиям коммуникативной ситуации.*
6. *Интегрировать ИКТ-инструменты для разработки и распространения информации.*
7. *Синтезировать содержание, опираясь на сходные и различающиеся информационные элементы.*
8. *Передавать информацию с адаптацией к целям и контексту общения.*
9. *Объяснять концепты, идеи и теории профессиональной области для осуществления информационного посредничества.*
10. *Переформулировать сообщения в профессиональном контексте для обеспечения эффективной коммуникации.*
11. *Способствовать меж-/плюрикультурному диалогу путём интерпретации сообщения в культурной перспективе.*
12. *Применять культурные модели в различных коммуникативных ситуациях.*
13. *Выявлять языковые структуры в исходном и целевом языках для обеспечения понимания информации на обоих уровнях.*
14. *Определять основное и контекстуальное значение лексических единиц, а также главную и второстепенную информацию в исходном тексте/дискурсе — общего и специализированного характера — для оценки её значимости.*
15. *Интерпретировать языковые явления в исходном тексте/дискурсе — общего и специализированного уровня — с использованием ИТ-ресурсов для обеспечения быстрого доступа к актуальной информации.*
16. *Структурировать воспринимаемую устную или письменную информацию для её соответствия профессиональному коммуникативному контексту.*
17. *Передавать намерение и смысл исходного текста/дискурса в целевой текст/дискурс для достижения эффективного общения.*
18. *Создавать тексты/дискурсы с использованием соответствующей лексики и терминологии по контексту, соблюдая грамматические, орфографические, стилистические нормы и принципы текстуальности — для ясного и недвусмысленного выражения сообщения.*
19. *Выявлять неоднозначную и повторяющуюся информацию, способную исказить оригинальный смысл, адаптируя стиль и тон текста/дискурса под целевую аудиторию — для точной и достоверной передачи коммуникативного намерения.*
20. *Определять лексические, грамматические, стилистические, терминологические и социокультурные трудности в переводимом тексте/дискурсе, предлагая стандартизированные и контекстуально адекватные эквиваленты — для точной и эффективной передачи исходного сообщения.*
21. *Применять стратегии перевода в соответствии с нормами, чтобы обеспечить соответствие перевода профессиональным и качественным стандартам.*
22. *Переводить и интерпретировать специализированные и литературные тексты/дискурсы, соблюдая их нормы и особенности, а также принципы независимости, беспристрастности, честности и объективности, профессиональной компетентности и добросовестности, конфиденциальности и профессионального поведения, чтобы гарантировать точность, последовательность и достоверность перевода/интерпретации.*
23. *Выявлять лингвистические и социокультурные особенности в исходном и целевом тексте/дискурсе для обеспечения релевантности и корректного понимания сообщения.*
24. *Проверять точность контекстуального перевода выражений, терминов, культурем, ложных друзей и случаев непереводимости с использованием вспомогательных ресурсов, таких как словари, глоссарии, терминологические базы или виртуальные переводческие приложения, чтобы повысить эффективность межъязыковой коммуникации.*
25. *Определять точность и достоверность передачи содержания и терминологическое соответствие в целевом тексте/дискурсе, чтобы максимально верно передать смысл.*
26. *Оценивать передачу стиля и языкового регистра в целевом тексте/дискурсе для получения аутентичного и адекватного перевода с учётом культурного и языкового контекста.*
27. *Применять методы лингвистической и стилистической редакции перевода с использованием ИТ-технологий и специализированного программного обеспечения для анализа результатов перевода с точки зрения орфографических, лексических, грамматических и стилистических норм.*
28. *Предлагать решения в случае выявленных ошибок перевода для повышения качества итогового текста.*
29. *Переформулировать предложения, фразы и абзацы для обеспечения когезии и когерентности текста/дискурса.*
30. *Исправлять лексико-семантические, грамматические, стилистические ошибки, отклонения и двусмысленности в целевом тексте/дискурсе с использованием сравнительно-контрастного подхода для повышения точности лексики и семантики перевода.*
31. *Оценивать корректность перевода с лингвистической и интеркультурной точки зрения и предлагать решения для предотвращения выявленных социокультурных ошибок в целевом тексте/дискурсе.*
32. *Адаптировать содержание к контексту коммуникативной ситуации для передачи эффективного и релевантного сообщения, соответствующего требованиям конкретной ситуации.*

LISTA COMPETENȚELOR ȘI A REZULTATELOR ÎNVĂȚĂRII

LIST OF COMPETENCES AND LEARNING OUTCOMES / ELENCO DELLE COMPETENZE E DEI RISULTATI DI APPRENDIMENTO

СПИСОК КОМПЕТЕНЦИЙ И РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

Competențe generale și profesionale *General and professional skills* *Competenze generali e professionali* *Общие и профессиональные компетенции*	**Rezultate ale învățării conform nivelului CNC** *Learning outcomes according to CNC level / Risultati di apprendimento secondo il livello QCER* *Результаты обучения в соответствии с уровнем НРК* ***Absolventul/candidatul la atribuirea calificării poate:*** *The graduate/candidate for the award of the qualification may:* *Il laureato/candidato al rilascio del titolo può:/ Выпускник / кандидат на присвоение квалификации может:*
CG 1. Comprehensiunea informației din domeniul filologic. *Understanding philological information.* *Comprendere le informazioni filologiche.* *Осмысление информации из области филологии.*	**1.** identifica formele și valorile lingvistice pentru a asigura comprehensiunea informației din domeniul filologic; *identify linguistic forms and values to ensure comprehension of information in the philological domain; identificare le forme e i valori linguistici per garantire la comprensione delle informazioni in ambito filologico; определять языковые формы и значения для обеспечения понимания информации в филологической области.* **2.** determina raportul dintre elemente lingvistice pentru a stabili relevanța informației; *determine the relationship between linguistic elements to determine the relevance of information; / determinare la relazione tra gli elementi linguistici per stabilire la rilevanza delle informazioni;/ устанавливать взаимосвязи между языковыми элементами для выявления релевантности информации.*
CG 2. Procesarea informației relevante pentru domeniul filologic. *Processing information relevant to the philological field.* *Elaborazione di informazioni rilevanti per il settore filologico.* *Обработка информации, относящейся к области филологии.*	**3.** analiza datele și informația identificată procesând informația relevantă din domeniul filologic; *analyze the identified data and information by processing relevant information from the philological field;* *analizzare i dati e le informazioni identificate elaborando le informazioni rilevanti in ambito filologico;* *анализировать данные и релевантную информацию в филологическом контексте.* **4.** interpreta informația relevantă pentru a stabili conformitatea cu situația de comunicare profesională; *interpret relevant information to determine compliance with the professional communication situation;/ interpretare le informazioni pertinenti per determinare la conformità alla situazione di comunicazione professionale;/ интерпретировать информацию с целью её соответствия профессиональной коммуникативной ситуации.*
CG 3. Elaborarea de conținuturi informative și de comunicare specializată. *Developing specialized information and communication content.* *Sviluppo di contenuti informativi e comunicativi specializzati.* *Разработка информационного контента и контента для специализированной коммуникации.*	**5.** produce conținutul informativ structurat pentru adecvarea la situația de comunicare; *produce information content structured for appropriateness to the communication situation; / produrre contenuti informativi strutturati per essere adeguati alla situazione comunicativa;/ Создавать структурированный информационный контент, соответствующий требованиям коммуникативной ситуации.* **6.** integra instrumente TIC pentru a dezvolta și a difuza informații; *integrate ICT tools to develop and disseminate information;/ integrare gli strumenti TIC per sviluppare e diffondere le informazioni;/ Интегрировать ИКТ-инструменты для разработки и распространения информации.*
CG 4. Prezentarea informației adaptate publicului-țintă. *Present information tailored to the target audience.* *Presentare informazioni adeguate al pubblico di riferimento.* *Представление информации с адаптацией к целевой аудитории.*	**7.** sintetiza conținutul, în baza elementelor convergente și divergente informațional; *synthesize content, based on convergent and divergent informational elements;/ sintetizzare i contenuti, sulla base di elementi informativi convergenti e divergenti;/ Синтезировать содержание, опираясь на сходные и различающиеся информационные элементы.* **8.** transmite informația adaptând-o la finalitățile și contextul de comunicare; *convey information by adapting it to the purposes and context of communication;/ trasmettere informazioni adattandole agli scopi e al contesto della comunicazione;/ Передавать информацию с адаптацией к целям и контексту общения.*
CG 5. Medierea informației în domeniul filologic. *Information mediation in philology.* *Mediazione dell'informazione in filologia.* *Осуществление информационного посредничества в области филологии.*	**9.** explica conceptele, ideile și teoriile din domeniul de competență profesională asigurând medierea informației în domeniul filologic; *explain the concepts, ideas and theories in the field of professional competence by mediating information in the philological field;/ spiegare i concetti, le idee e le teorie nel campo delle competenze professionali mediando le*

	informazioni in ambito filologico;/ объяснять концепты, идеи и теории профессиональной области для осуществления информационного посредничества. **10.** reformula mesaje în context profesional în vederea realizării unei comunicări eficiente; *rephrase messages in a professional context in order to communicate effectively; / riformulare i messaggi in un contesto professionale per comunicare in modo efficace;/ Переформулировать сообщения в профессиональном контексте для обеспечения эффективной коммуникации.*
CG 6. Transpunerea mesajului din perspectiva culturală. *Translating the message from a cultural perspective.* *Tradurre il messaggio da una prospettiva culturale.* *Адаптация сообщения в соответствии с культурным контекстом.*	**11.** facilita dialogul inter-/ pluricultural transpunând mesajul din perspectiva culturală; *facilitate inter/ multicultural dialog by translating the message from a cultural perspective;/ facilitare il dialogo inter/pluriculturale traducendo il messaggio da una prospettiva culturale ; / Способствовать меж-/плюрикультурному диалогу путём интерпретации сообщения в культурной перспективе.* **12.** valorifica modele culturale în diverse situații de comunicare; *capitalize on cultural models in different communication situations; / sfruttare i modelli culturali in diverse situazioni comunicative;/ Применять культурные модели в различных коммуникативных ситуациях.*
CP 1. Comprehensiunea informației adaptată necesităților și contextului fiecărei situații de comunicare. *Information comprehension adapted to the needs and context of each communication situation.* *Comprensione delle informazioni adattata alle esigenze e al contesto di ogni situazione comunicativa.* *Понимание информации, адаптированной к потребностям и контексту каждой конкретной ситуации коммуникации.*	**13.** determina structurile lingvistice în limba sursă și limba țintă pentru a asigura comprehensiunea informației în ambele limbi; *determine linguistic structures in the source and target language to ensure comprehension of information in both languages; / determinare le strutture linguistiche nella lingua di partenza e in quella di arrivo per garantire la comprensione delle informazioni in entrambe le lingue;/ Выявлять языковые структуры в исходном и целевом языках для обеспечения понимания информации на обоих уровнях.* **14.** identifica sensul de bază și cel contextual al unităților lexicale, informația principală și secundară în textul/discursul sursă la nivel general și specializat pentru a evalua importanța informației; *identify the basic and contextual meaning of lexical units, primary and secondary information in the source text/discourse at general and specialized levels to assess the importance of information;* *identificare il significato di base e contestuale di unità lessicali, informazioni primarie e secondarie nel testo/discorso di partenza a livello generale e specialistico per valutare l'importanza delle informazioni;* *Идентификация базового и контекстуального значения лексических единиц, основной и второстепенной информации в исходном тексте/дискурсе (на общем и специализированном уровне) для оценки значимости информации.*
CP 2. Decodarea informației în limba sursă și țintă la nivel general și specializat. *Decoding source and target language information at general and specialized levels.* *Decodificare le informazioni della lingua di partenza e di arrivo a livello generale e specialistico.* *Декодирование исходной и целевой языковой информации на общем и специализированном уровне.*	**15.** interpreta fapte de limbă în textul/discursul sursă la nivel general și specializat valorificând resursele oferite de tehnologiile informaționale în scopul facilitării accesului rapid la informații relevante și actuale; *interpret language facts in the source text/discourse at a general and specialized level taking advantage of the resources offered by information technologies in order to facilitate rapid access to relevant and up-to-date information;* *interpretare i fatti linguistici del testo/discorso di partenza a livello generale e specialistico, sfruttando le risorse offerte dalle tecnologie dell'informazione per facilitare l'accesso rapido a informazioni pertinenti e aggiornate;* *Интерпретация языковых феноменов в исходном тексте/дискурсе (на общем и специализированном уровне) с использованием информационных технологий для быстрого доступа к актуальной и релевантной информации.* **16.** structura informația receptată oral sau scris pentru a garanta conformitatea cu contextul de comunicare profesională; *structure information received orally or in writing to ensure conformity with the professional communication context;* *strutturare le informazioni ricevute oralmente o per iscritto per garantire la conformità al contesto comunicativo professionale;/ Структурирование воспринимаемой устной или письменной информации для обеспечения соответствия профессиональному коммуникативному контексту.*
CP 3. Elaborarea textelor/discursurilor cu un conținut general și specializat în limba sursă și limba țintă. *Developing texts/discourse with general and specialized content in the source and target language.*	**17.** transpune intenția și sensul textului/discursului sursă în textul/discursul țintă pentru a asigura o comunicare eficientă; *translate the intention and meaning of the source text/discourse into the target text/discourse to ensure effective communication; / tradurre l'intenzione e il significato del testo/discorso di partenza nel testo/discorso di arrivo per*

Sviluppare testi/discorsi di contenuto generale e specialistico nella lingua di partenza e di arrivo. *Составление текстов/дискурса общего и специализированного содержания на исходном и целевом языке.*	*garantire una comunicazione efficace;/ Передача намерения и смысла исходного текста/дискурса в целевой текст/дискурс для обеспечения эффективного общения.* **18.** produce texte/discursuri utilizând unitățile lexicale și terminologice în funcție de context și respectând normele gramaticale, ortografice, stilistice și principiile textualității pentru a contribui la claritatea mesajului transmis și la evitarea ambiguităților și a interpretărilor eronate; *produce texts/discourse using lexical and terminological units according to the context and respecting grammar, spelling, stylistics and textuality principles in order to contribute to the clarity of the message conveyed and to avoid ambiguity and misinterpretation;/ produrre testi/discorsi utilizzando unità lessicali e terminologiche in base al contesto e rispettando i principi di grammatica, ortografia, stilistica e testualità per contribuire alla chiarezza del messaggio trasmesso ed evitare ambiguità e fraintendimenti;/ Создание текстов/дискурсов с использованием соответствующих лексических и терминологических единиц с учётом контекста и соблюдением грамматических, орфографических, стилистических норм и принципов текстуальности — для достижения ясности сообщения и избегания двусмысленностей и ошибочных интерпретаций.*
CP 4. Redactarea traducerilor. *Writing translations.* *Redazione delle traduzioni.* *Редактирование переводов.*	**19.** releva informația ambiguă și repetată care ar putea distorsiona sensul original adaptând stilul și tonul textului/discursului potrivindu-le publicului țintă pentru a transmite intenția de comunicare cu claritate și fidelitate; *reveal ambiguous and repeated information that could distort the original meaning by adapting the style and tone of the text/discourse to suit the target audience in order to convey the communicative intent clearly and faithfully;* *rivelare informazioni ambigue e ripetute che potrebbero distorcere il significato originale, adattando lo stile e il tono del testo/discorso per adattarlo al pubblico di riferimento, al fine di trasmettere l'intento comunicativo in modo chiaro e fedele;* *Выявление неоднозначной и повторяющейся информации, способной исказить оригинальный смысл, с адаптацией стиля и тона текста/дискурса к целевой аудитории для ясной и достоверной передачи коммуникативного намерения.*
CP 5. Adaptarea strategiilor și tehnicilor de traducere / interpretare în funcție de obiectul, tipul, contextul și destinatarul traducerii/interpretării. *Adapt translation/interpreting strategies and techniques according to the subject, type, context and target audience.* *Adattare le strategie e le tecniche di traduzione/interpretazione in base all'argomento, al tipo, al contesto e al pubblico di destinazione.* *Адаптация стратегий и техник письменного/устного перевода в зависимости от темы, типа, контекста и конкретного получателя письменного/устного перевода.*	**20.** identifica dificultățile lexicale, gramaticale, stilistice, terminologice, socioculturale în textele/discursurile destinate traducerii sugerând echivalenți standardizați și adecvați în funcție de context pentru a garanta o transmitere eficientă și fidelă a mesajului original; *identify lexical, grammatical, stylistic, terminological, sociocultural difficulties in texts/discourse intended for translation by suggesting standardized and context-appropriate equivalents to ensure an efficient and faithful transmission of the original message;/ identificare le difficoltà lessicali, grammaticali, stilistiche, terminologiche, socioculturali dei testi/discorsi destinati alla traduzione, suggerendo equivalenti standardizzati e adeguati al contesto per garantire una trasmissione efficace e fedele del messaggio originale;/ Определять лексические, грамматические, стилистические, терминологические и социокультурные трудности в переводимом тексте/дискурсе, предлагая стандартизированные и контекстуально адекватные эквиваленты — для точной и эффективной передачи исходного сообщения.* **21.** aplica corect strategiile de traducere conform normelor pentru realizarea unei traduceri care se conformează standardelor profesionale și de calitate; *correctly apply translation strategies according to the rules in order to produce a translation that meets professional and quality standards; / applicare correttamente le strategie di traduzione secondo le regole per produrre una traduzione che soddisfi gli standard professionali e di qualità;/ Применять стратегии перевода в соответствии с нормами, чтобы обеспечить соответствие перевода профессиональным и качественным стандартам.*
CP 6. Traducerea / interpretarea textelor/discursurilor în limba țintă conform normelor și condițiilor angajatorilor. *Translating/interpreting texts/speeches into the target language according to the employers' rules and conditions.* *Tradurre/interpretare testi/discorsi nella lingua di destinazione secondo le regole e le condizioni del datore di lavoro.* *Осуществление письменного/устного перевода текстов/дискурса на*	**22.** traduce/interpreta texte/discursuri specializate și literare respectând rigorile și particularitățile acestora în limba țintă, principiile de independență; imparțialitate; onestitate și obiectivitate; competență profesională și conștiinciozitate; confidențialitate și comportament profesional; standardele profesionale pentru a asigura precizie, coerență și fidelitate în traducere/interpretare; *translate/interpret specialized and literary texts/speeches respecting the rigors and particularities of the target language, the principles of independence; impartiality; honesty and objectivity; professional competence and conscientiousness; confidentiality and professional conduct; professional standards to ensure accuracy, consistency and fidelity in*

целевой язык в соответствии с правилами и условиями работодателей.	*translation/interpretation;/ tradurre/interpretare testi e discorsi specialistici e letterari rispettando i principi di indipendenza, imparzialità, onestà e obiettività, competenza e coscienza professionale, riservatezza e condotta professionale, nonché gli standard professionali per garantire accuratezza, coerenza e fedeltà nella traduzione/interpretazione;/ Переводить и интерпретировать специализированные и литературные тексты/дискурсы, соблюдая их нормы и особенности, а также принципы независимости, беспристрастности, честности и объективности, профессиональной компетентности и добросовестности, конфиденциальности и профессионального поведения, чтобы гарантировать точность, последовательность и достоверность перевода/интерпретации.*
CP 7. Comprehensiunea informației specifice rezolvării sarcinilor complexe în context. *Understanding information specific to solving complex tasks in context.* *Comprendere informazioni specifiche per la risoluzione di compiti complessi in un contesto.* *Понимание информации, необходимой для решения сложных задач в определенном контексте.*	**23.** identifica particularitățile lingvistice și socio-culturale în textul/discursul sursă/țintă pentru a asigura relevanța și înțelegerea corectă a mesajului; *identify linguistic and socio-cultural particularities in the source/target text/discourse to ensure relevance and correct understanding of the message;/ identificare le particolarità linguistiche e socioculturali del testo/discorso di partenza/di arrivo per garantire la pertinenza e la corretta comprensione del messaggio;/ Выявлять лингвистические и социокультурные особенности в исходном и целевом тексте/дискурсе для обеспечения релевантности и корректного понимания сообщения.* **24.** examina corectitudinea traducerii contextuale a expresiilor, termenilor, culturemelor, prietenilor perfizi și cazurile de intraductibilitate utilizând resurse de sprijin precum dicționare, glosare, bănci terminologice sau aplicații de traducere și asistență virtuală pentru a spori eficientizarea comunicării interlingvistice; *examine the correctness of contextual translation of expressions, terms, culturms, colloquialisms, infelicitous friends and cases of untranslatability using supporting resources such as dictionaries, glossaries, terminology banks or translation and virtual translation and assistance applications to increase the efficiency of interlingual communication;* *esaminare la correttezza della traduzione contestuale di espressioni, termini, culturismi, colloquialismi, amicizie infelici e casi di intraducibilità utilizzando risorse di supporto come dizionari, glossari, banche terminologiche o applicazioni di traduzione e assistenza virtuale per aumentare l'efficienza della comunicazione interlinguistica;* *Проверять точность контекстуального перевода выражений, терминов, культурем, ложных друзей и случаев непереводимости с использованием вспомогательных ресурсов, таких как словари, глоссарии, терминологические базы или виртуальные переводческие приложения, чтобы повысить эффективность межъязыковой коммуникации.*
CP 8. Gestionarea informației specifice rezolvării sarcinilor complexe în context profesional. *Managing information specific to solving complex tasks in a professional context.* *Gestire le informazioni specifiche per risolvere compiti complessi in un contesto professionale.* *Обработка информации, необходимой для решения сложных задач в определенном профессиональном контексте.*	**25.** identifica corectitudinea și fidelitatea redării conținutului și corespondența terminologică în textul/discursul țintă pentru a comunica sensul într-un mod cât mai fidel posibil; *identify the accuracy and fidelity of content and terminology in the target text/discourse in order to communicate meaning as faithfully as possible; / identificare l'accuratezza e la fedeltà del contenuto e della terminologia nel testo/discorso di destinazione, al fine di comunicare il significato nel modo più fedele possibile;/ Определять точность и достоверность передачи содержания и терминологическое соответствие в целевом тексте/дискурсе, чтобы максимально верно передать смысл.* **26.** evalua transpunerea stilului și registrului de limbă în textul/discursul țintă pentru a obține o traducere autentică și adecvată în contextul cultural și lingvistic al limbii țintе; *evaluate the translation of the style and register of the language in the target text/discourse in order to achieve an authentic and appropriate translation in the cultural and linguistic context of the target language; / valutare la traduzione dello stile e del registro della lingua nel testo/discorso di arrivo per ottenere una traduzione autentica e appropriata nel contesto culturale e linguistico della lingua di arrivo;/ Оценивать передачу стиля и языкового регистра в целевом тексте/дискурсе для получения аутентичного и адекватного перевода с учётом культурного и языкового контекста.*
CP 9. Revizuirea textului/discursului în limba țintă. *Revision of target language text/discourse.* *Revisione del testo/discorso della lingua di arrivo.*	**27.** aplica metode de revizuire lingvistică și stilistică a traducerii utilizând tehnologii informaționale și soft-uri specializate în scopul analizării rezultatelor traducerii prin prisma normelor ortografice, lexicale, gramaticale și stilistice;

Редактирование текста/дискурса на целевом языке.	*apply linguistic and stylistic revision methods of translation using information technologies and specialized software in order to analyze the translation results in terms of orthographic, lexical, grammatical and stylistic rules;* *applicare metodi di revisione linguistica e stilistica della traduzione utilizzando tecnologie informatiche e software specializzati per analizzare i risultati della traduzione in termini di regole ortografiche, lessicali, grammaticali e stilistiche;* *Применять методы лингвистической и стилистической редакции перевода с использованием ИТ-технологий и специализированного программного обеспечения для анализа результатов перевода с точки зрения орфографических, лексических, грамматических и стилистических норм.* **28.** propune soluții în cazul erorilor de traducere identificate pentru a contribui la îmbunătățirea calității traducerii; *propose solutions to translation errors identified to help improve translation quality;/ proporre soluzioni agli errori di traduzione individuati per contribuire a migliorare la qualità della traduzione;/ Предлагать решения в случае выявленных ошибок перевода для повышения качества итогового текста.*
CP 10. Redactarea textului/discursului în limba țintă. *Writing text/discourse in the target language.* *Scrivere un testo/discorso nella lingua di arrivo.* *Составление текста/дискурса на целевом языке.*	**29.** reformula propoziții, fraze și paragrafe pentru a asigura coeziunea și coerența textului/discursului; *rephrase sentences, phrases and paragraphs to ensure the cohesion and coherence of the text/discourse; riformulare frasi, frasi e paragrafi per garantire la coesione e la coerenza del testo/discorso;/ Переформулировать предложения, фразы и абзацы для обеспечения когезии и когерентности текста/дискурса.* **30.** corecta erori lexico-semantice, gramaticale, stilistice, abateri și ambiguități în textul/discursul țintă prin prisma abordării comparativ-contrastive pentru a contribui la îmbunătățirea preciziei lexicale și semantice a traducerii; *correct lexico-semantic, grammatical, stylistic errors, deviations and ambiguities in the target text/discourse through the comparative-contrastive approach in order to contribute to improving the lexical and semantic accuracy of the translation;* *correggere gli errori lessico-semantici, grammaticali e stilistici, le deviazioni e le ambiguità del testo/discorso di arrivo attraverso l'approccio comparativo-contrastivo, al fine di contribuire a migliorare l'accuratezza lessicale e semantica della traduzione;/ Исправлять лексико-семантические, грамматические, стилистические ошибки, отклонения и двусмысленности в целевом тексте/дискурсе с использованием сравнительно-контрастного подхода для повышения точности лексики и семантики перевода.*
CP 11. Adaptarea lingvistică și socioculturală a textului/discursului țintă. *Linguistic and socio-cultural adaptation of the target text/discourse.* *Adattamento linguistico e socio-culturale del testo/discorso di destinazione.* *Лингвистическая и социокультурная адаптация текста/дискурса на целевом языке.*	**31.** evalua corectitudinea traducerii din perspectiva lingvistică și interculturală și propune soluții pentru evitarea erorilor socioculturale identificate în textul/discursul țintă; *assess the accuracy of the translation from a linguistic and intercultural perspective and propose solutions to avoid socio-cultural errors identified in the target text/discourse; / valutare l'accuratezza della traduzione da una prospettiva linguistica e interculturale e proporre soluzioni per evitare gli errori socioculturali individuati nel testo/discorso di arrivo;/ Оценивать корректность перевода с лингвистической и интеркультурной точки зрения и предлагать решения для предотвращения выявленных социокультурных ошибок в целевом тексте/дискурсе.*
CP 12. Transpunerea pragmatică a textului/discursului țintă. *Pragmatic translation of the target text/discourse.* *Traduzione pragmatica del testo/discorso di arrivo.* *Прагматический перевод целевого текста/дискурса.*	**32.** adapta conținutul la contextul situației de comunicare pentru a livra un mesaj eficient și relevant în funcție de cerințele specifice ale fiecărei situații. *adapt the content to the context of the communication situation in order to deliver an effective and relevant message according to the specific requirements of each situation. / adattare il contenuto al contesto della situazione comunicativa per trasmettere un messaggio efficace e pertinente in base ai requisiti specifici di ogni situazione./ Адаптировать содержание к контексту коммуникативной ситуации для передачи эффективного и релевантного сообщения, соответствующего требованиям конкретной ситуации.*

MATRICEA DE CORELARE A COMPETENȚELOR ȘI REZULTATELOR ÎNVĂȚĂRII DIN STANDARDUL DE CALIFICARE CU DISCIPLINELE/MODULELE DIN PLANUL DE ÎNVĂȚĂMÂNT

CORRELATION MATRIX OF THE LEARNING RESULTS, FORMED WITHIN THE PROGRAM WITH THOSE OF THE COURSE UNITS / MODULES
MATRICE DI CORRELAZIONE DEI RISULTATI DI APPRENDIMENTO, FORMATI ALL'INTERNO DEL PROGRAMMA CON QUELLI DELLE UNITÀ / MODULI DEL CORSO
МАТРИЦА СООТНЕСЕНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ И РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ В КВАЛИФИКАЦИОННОМ СТАНДАРТЕ, С ДИСЦИПЛИНАМИ/МОДУЛЯМИ УЧЕБНОГО ПЛАНА

Denumirea unității de curs/modulului *Course unit/ module name Nome dell'unità/ modulo del corso Название дисциплины*	**Codul unității de curs/modulului** Cod/ Codice del corso/ *Код дисциплины*	**Nr. credite ECTS** *Number of ECTS credits Numero di crediti ECTS Количество кредитов*	**Competențe** *Skills / Competenze/ Компетенции*																														
			Generale *General / Generali/ Общие*											**Profesionale** *Professional /Professionali/ Профессиональные*																			
			CG1		**CG2**		**CG3**		**CG4**		**CG5**		**CG6**		**CP1**		**CP2**		**CP3**		**CP4**		**CP5**		**CP6**		**CP7**		**CP8**		**CP9**		**CP10**		**CP 11**	**CP 12**
			***Rezultatele învățării/** Learning results/ Risultati dell'apprendimento/ Результаты обучения*																															
			1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**	**13**	**14**	**15**	**16**	**17**	**18**	**19**	**20**	**21**	**22**	**23**	**24**	**25**	**26**	**27**	**28**	**29**	**30**	**31**	**32**
Introducere în lingvistică *Introduction to linguistics Introduzione alla linguistica Введение в языкознание*	F.O.01	4	1	1	1	1																											
Tehnologii informaționale de comunicare *Information and Communication Technologies Tecnologie dell'informazione e della comunicazione Информационно-коммуникационные технологии*	G.O.02	4					1	1			1	1																					
Limba engleză contemporană cu aplicare la traducere I *Modern English Language with Application to Translation I Lingua inglese moderna con applicazione alla traduzione I Современный английский язык с применением в переводе I*	S.O.03	6	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3					0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3					0,4	0,4	0,5	0,5					
Traducere gramaticală din limba engleză în limba română/rusă *Grammatical Translation from English into Romanian/Russian Traduzione grammaticale dall'inglese al romeno/russo Грамматический перевод с*	S.O.04	5	0,2	0,2	0,2	0,2					0,2	0,2			0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2		0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,4	0,4		

Denumirea unității de curs/modulului *Course unit/ module name Nome dell'unità/ modulo del corso Название дисциплины*	**Codul unității de curs/modulului** Cod/ Codice del corso/ *Код дисциплины*	**Nr. credite ECTS** *Number of ECTS credits Numero di crediti ECTS Количество кредитов*	**Competențe** *Skills / Competenze/ Компетенции*																															
			Generale *General / Generali/ Общие*												**Profesionale** *Professional /Professionali/ Профессиональные*																				
			CG1		**CG2**		**CG3**		**CG4**		**CG5**		**CG6**		**CP1**		**CP2**		**CP3**		**CP4**		**CP5**		**CP6**		**CP7**		**CP8**		**CP9**		**CP10**		**CP 11**	**CP 12**
			Rezultatele învățării */ Learning results/ Risultati dell'apprendimento/ Результаты обучения*																															
			1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**	**13**	**14**	**15**	**16**	**17**	**18**	**19**	**20**	**21**	**22**	**23**	**24**	**25**	**26**	**27**	**28**	**29**	**30**	**31**	**32**
английского языка на румынский/ русский язык																																		
Limba italiană contemporană cu aplicare la traducere I *Modern Itallian with Application to Translation I Lingua italiana moderna con applicazione alla traduzione I Modern Italian with Application to Translation I Italiano contemporaneo con applicazione alla traduzione I Современный итальянский язык с применением в переводе I*	S.O.05	6	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3					0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3					0,4	0,4	0,5	0,5						
Introducere în traductologie. Tehnici de traducere scrisă *Introduction to Translation Studies. Written Translation Techniques Introduzione agli studi sulla traduzione. Tecniche di traduzione scritta/ Введение в переводоведение. Техники письменного перевода*	F.O.07	5	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	0,2			0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
Limba engleză contemporană cu aplicare la traducere II *Modern English Language with Application to Translation II Lingua inglese moderna con applicazione alla traduzione II/ Современный английский язык с применением в переводе II*	S.O.08	4	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2					0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2					0,2	0,2	0,4	0,4						

Denumirea unității de curs/modulului *Course unit/ module name Nome dell'unità/ modulo del corso Название дисциплины*	**Codul unității de curs/modulului** Cod/ Codice del corso/ *Код дисциплины*	**Nr. credite ECTS** *Number of ECTS credits Numero di crediti ECTS Количество кредитов*	**Competențe** *Skills / Competenze/ Компетенции*																															
			Generale *General / Generali/ Общие*										**Profesionale** *Professional /Professionali/ Профессиональные*																				
			CG1		**CG2**		**CG3**		**CG4**		**CG5**		**CG6**		**CP1**		**CP2**		**CP3**		**CP4**		**CP5**		**CP6**		**CP7**		**CP8**		**CP9**		**CP10**		**CP 11**	**CP 12**
			***Rezultatele învățării/** Learning results/ Risultati dell'apprendimento/ Результаты обучения*																															
			1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**	**13**	**14**	**15**	**16**	**17**	**18**	**19**	**20**	**21**	**22**	**23**	**24**	**25**	**26**	**27**	**28**	**29**	**30**	**31**	**32**
Traducere gramaticală din limba română/rusă în limba engleză *Grammatical Translation from Romanian/Russian into English Traduzione grammaticale dal romeno/ russo all'inglese Грамматический перевод с румынского / русского языка на английский язык*	S.O.09	4	0,1	0,1	0,1	0,1					0,1	0,1			0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2		0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2		
Limba italiană contemporană cu aplicare la traducere II *Modern Italian with Application to Translation II Lingua italiana moderna con applicazione alla traduzione I Современный итальянский язык с применением в переводе II*	S.O.10	5	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3					0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3					0,4	0,4	0,5	0,5						
Traducere gramaticală din limba italiană în limba română/rusă *Grammatical Translation from Italian into Romanian/Russian Traduzione grammaticale dall' italiano al rumeno/russo Грамматический перевод с итальянского языка на румынский/ русский язык*	S.O.11	5	0,2	0,2	0,2	0,2					0,2	0,2			0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2		0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,4	0,4		
Literatura universală până în secolul XVIII *World Literature until the 18th century Letteratura universale fino al XVIII secolo*	F.O.13	4	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25		0,25	0,25	0,25	0,5	0,5	0,5	0,5																			

Denumirea unității de curs/modulului *Course unit/ module name Nome dell'unità/ modulo del corso Название дисциплины*	**Codul unității de curs/modulului** Cod/ Codice del corso/ *Код дисциплины*	**Nr. credite ECTS** *Number of ECTS credits Numero di crediti ECTS Количество кредитов*	**Competențe** *Skills / Competenze/ Компетенции*																															
			Generale *General / Generali/ Общие*												**Profesionale** *Professional /Professionali/ Профессиональные*																				
			CG1		**CG2**		**CG3**		**CG4**		**CG5**		**CG6**		**CP1**		**CP2**		**CP3**		**CP4**		**CP5**		**CP6**		**CP7**		**CP8**		**CP9**		**CP10**		**CP 11**	**CP 12**
			Rezultatele învățării/ *Learning results/ Risultati dell'apprendimento/ Результаты обучения*																															
			1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**	**13**	**14**	**15**	**16**	**17**	**18**	**19**	**20**	**21**	**22**	**23**	**24**	**25**	**26**	**27**	**28**	**29**	**30**	**31**	**32**
Всемирная литература до XVIII века																																		
Limba engleză: analiză şi producere de texte argumentative *English: Analysis and Production of Argumentative Texts Inglese: Analisi e produzione di testi argomentativi Английский язык: анализ и создание аргументированных текстов*	S.A.14	4	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2					0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2					0,2	0,2	0,4	0,4						
Limba engleză: analiză şi producere de texte injonctive *English: Analysis and Production of Injunctive Texts/ Inglese: analisi e produzione di testi ingiuntivi/ Английский язык: анализ и создание побудительных текстов*	S.A.15																																	
Limba italiană: analiză şi producere de texte informative *Italian: Analysis and Production of Informative Texts Italiano: analisi e produzione di testi informativi Итальянский язык: анализ и создание информационных текстов*	S.A.16	4	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2					0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2					0,2	0,2	0,4	0,4						
Limba italiană: analiză şi producere de texte narative şi descriptive *Italian: Analysis and Production of Narrative and Descriptive*	S.A.17																																	

Denumirea unității de curs/modulului *Course unit/ module name Nome dell'unità/ modulo del corso Название дисциплины*	**Codul unității de curs/modulului** Cod/ Codice del corso/ *Код дисциплины*	**Nr. credite ECTS** *Number of ECTS credits Numero di crediti ECTS Количество кредитов*	**Competențe** *Skills / Competenze/ Компетенции*																															
			Generale *General / Generali/ Общие*												**Profesionale** *Professional /Professionali/ Профессиональные*																				
			CG1		**CG2**		**CG3**		**CG4**		**CG5**		**CG6**		**CP1**		**CP2**		**CP3**		**CP4**		**CP5**		**CP6**		**CP7**		**CP8**		**CP9**		**CP10**		**CP 11**	**CP 12**
			***Rezultatele învățării/** Learning results/ Risultati dell'apprendimento/ Результаты обучения*																															
			1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**	**13**	**14**	**15**	**16**	**17**	**18**	**19**	**20**	**21**	**22**	**23**	**24**	**25**	**26**	**27**	**28**	**29**	**30**	**31**	**32**
Texts Italiano: analisi e produzione di testi narrativi e descrittivi Итальянский язык: анализ и создание повествовательных и описательных текстов																																		
Traducere gramaticală din limba română/rusă în limba italiană *Grammatical Translation from Romanian/Russian into Italian / Traduzione grammaticale dal rumeno/russo all'italiano Грамматический перевод с румынского/русского языка на итальянский*	S.O.18	4	0,1	0,1	0,1	0,1					0,1	0,1			0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2		0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2		
Practica de inițiere în specialitate (traducere) *Speciality initiation internship (translation) Tirocinio di iniziazione (traduzione)/ Вводная практика (перевод)*	SP.O.19	4													0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
Pragmatica traducerii *Pragmatics of Translation Pragmatica della traduzione Прагматика перевода*	F.O.20	6	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
Literatura universală din sec. XIX-XX *World Literature of the 19 th-20 th centuries Letteratura universale dei secoli XIX-XX/ Всемирная литература XIX–XX веков*	F.O.21	4	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25		0,25	0,25	0,25	0,5	0,5	0,5	0,5																				

Denumirea unității de curs/modulului *Course unit/ module name Nome dell'unità/ modulo del corso Название дисциплины*	**Codul unității de curs/modulului** Cod/ Codice del corso/ *Код дисциплины*	**Nr. credite ECTS** *Number of ECTS credits Numero di crediti ECTS Количество кредитов*	**Competențe** *Skills / Competenze/ Компетенции*																															
			Generale *General / Generali/ Общие*											**Profesionale** *Professional /Professionali/ Профессиональные*																					
			CG1		**CG2**		**CG3**		**CG4**		**CG5**		**CG6**			**CP1**		**CP2**		**CP3**		**CP4**		**CP5**		**CP6**		**CP7**		**CP8**		**CP9**		**CP10**	**CP 11**	**CP 12**
			***Rezultatele învățării/** Learning results/ Risultati dell'apprendimento/ Результаты обучения*																																
			1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**	**13**	**14**	**15**	**16**	**17**	**18**	**19**	**20**	**21**	**22**	**23**	**24**	**25**	**26**	**27**	**28**	**29**	**30**	**31**	**32**
Traducerea scrisă din limba engleză în limba română/rusă a textului sociopolitic *Written Translation of the Socio-political Text from English into Romanian/Russian Traduzione scritta dall'inglese al rumeno/russo del testo sociopolitico Письменный перевод социополитического текста с английского на румынский / русский язык*	S.A.22	5	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,25	0,25
Traducerea scrisă din limba engleză în limba română/rusă a textului din domeniul educaţional *Written Translation of the Text in the Field of Education from English into Romanian/Russian Traduzione scritta di testi dall'ambito dell'educazione dall'inglese al rumeno/russo Письменный перевод образовательного текста с английского на румынский / русский язык*	S.A.23																																	
Traducerea scrisă din limba italiană în limba română/rusă a textului sociopolitic *Written Translation of the Socio-political Text from Italian into Romanian/Russian Traduzione scritta*	S.A.24	5	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,25	0,25

Denumirea unității de curs/modulului *Course unit/ module name Nome dell'unità/ modulo del corso Название дисциплины*	**Codul unității de curs/modulului** Cod/ Codice del corso/ *Код дисциплины*	**Nr. credite ECTS** *Number of ECTS credits Numero di crediti ECTS Количество кредитов*	**Competențe** *Skills / Competenze/ Компетенции*																															
			Generale *General / Generali/ Общие*												**Profesionale** *Professional /Professionali/ Профессиональные*																				
			CG1		**CG2**		**CG3**		**CG4**		**CG5**		**CG6**		**CP1**		**CP2**		**CP3**		**CP4**		**CP5**		**CP6**		**CP7**		**CP8**		**CP9**		**CP10**		**CP 11**	**CP 12**
			Rezultatele învățării/ *Learning results/ Risultati dell'apprendimento/ Результаты обучения*																															
			1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**	**13**	**14**	**15**	**16**	**17**	**18**	**19**	**20**	**21**	**22**	**23**	**24**	**25**	**26**	**27**	**28**	**29**	**30**	**31**	**32**
dall'inglese al rumeno/russo del testo sociopolitico Письменный перевод социополитического текста с итальянского на румынский / русский язык																																		
Traducerea scrisă din limba italiană în limba română/rusă a textului din domeniul educaţional *Written Translation of the Text in the Field of Education from Italian into Romanian /Russian/ Traduzione scritta di testi dall'ambito dell'educazione dall'italiano al rumeno/russo Письменный перевод образовательного текста текста с итальянского на румынский / русский язык*	S.A.25																																	
Antreprenoriat inovativ *Innovative Entrepreneurship/ Imprenditorialità innovativa/ Инновационное предпринимательство*	U.A.26	5							1	1	1,5	1,5																						
Cultura comunicării interpersonale şi organizaţionale/ *Organizational and Interpersonal Communication Culture/ Cultura della comunicazione organizzativa e interpersonale Культура межличностного и организационного общения*	U.A.27 U.A.28																																	

Denumirea unității de curs/modulului *Course unit/ module name Nome dell'unità/ modulo del corso Название дисциплины*	**Codul unității de curs/modulului** Cod/ Codice del corso/ *Код дисциплины*	**Nr. credite ECTS** *Number of ECTS credits Numero di crediti ECTS Количество кредитов*	**Competențe** *Skills / Competenze/ Компетенции*																															
			Generale *General / Generali/ Общие*											**Profesionale** *Professional /Professionali/ Профессиональные*																				
			CG1		**CG2**		**CG3**		**CG4**		**CG5**		**CG6**		**CP1**		**CP2**		**CP3**		**CP4**		**CP5**		**CP6**		**CP7**		**CP8**		**CP9**		**CP10**		**CP 11**	**CP 12**
			Rezultatele învățării/ *Learning results/ Risultati dell'apprendimento/ Результаты обучения*																															
			1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**	**13**	**14**	**15**	**16**	**17**	**18**	**19**	**20**	**21**	**22**	**23**	**24**	**25**	**26**	**27**	**28**	**29**	**30**	**31**	**32**
Integrare europeană *European Integration Integrazione europea Европейская интеграция* Cultura păcii în lumea modernă *Culture of Peace in the Modern World Cultura della pace nel mondo moderno Культура мира в современном мире* Etica și estetica *Ethics and aesthetics Etica ed estetica Этика и эстетика*	U.A.29 U.A.30																																	
Traductologia *Theory and Practice of Translation Pratica della traduzione Переводоведение*	F.O.31	4	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	0,2	0,2	0,2					0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2					0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
Civilizația țărilor anglofone *Civilization of English-speaking countries Civiltà dei paesi anglofoni / Цивилизация англоязычных стран*	F.O.32	4									0,5	0,5	0,5	0,5								0,5	0,5									1,5	
Introducere în terminologie *Introduction to Terminology Introduzione alla terminologia Введение в терминологию*	F.O.33	5	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2			0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2		0,2	0,2	0,2		0,2	0,2		0,2	0,2		0,2		0,2
Traducerea consecutivă din limba italiană în limba română/rusă a discursului juridic *Consecutive*	S.A.34	5	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,25	0,25

Denumirea unității de curs/modulului *Course unit/ module name Nome dell'unità/ modulo del corso Название дисциплины*	**Codul unității de curs/modulului** Cod/ Codice del corso/ *Код дисциплины*	**Nr. credite ECTS** *Number of ECTS credits Numero di crediti ECTS Количество кредитов*	**Competențe** *Skills / Competenze/ Компетенции*																															
			Generale *General / Generali/ Общие*												**Profesionale** *Professional /Professionali/ Профессиональные*																			
			CG1		**CG2**		**CG3**		**CG4**		**CG5**		**CG6**		**CP1**		**CP2**		**CP3**		**CP4**		**CP5**		**CP6**		**CP7**		**CP8**		**CP9**		**CP10**		**CP 11**	**CP 12**
			***Rezultatele învățării/** Learning results/ Risultati dell'apprendimento/ Результаты обучения*																															
			1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**	**13**	**14**	**15**	**16**	**17**	**18**	**19**	**20**	**21**	**22**	**23**	**24**	**25**	**26**	**27**	**28**	**29**	**30**	**31**	**32**
Translation of the Legal Discourse from Italian into Romanian/Russian Traduzione consecutiva dall'italiano al romeno/russo del discorso giuridico Последовательный перевод юридической речи с итальянского на румынский / русский язык Traducerea consecutivă din limba italiană în limba română/rusă a discursului economic *Consecutive Translation of the Economic Discourse from Italian into Romanian/Russian Traduzione consecutiva dall'italiano al romeno/russo del discorso economico Последовательный перевод экономической речи с итальянского на румынский / русский язык*	S.A.35																																	
Traducerea consecutivă din limba engleză în limba română/rusă a discursului juridic *Consecutive Translation of the Legal Discourse from English into Romanian / Russian Traduzione consecutiva dall'inglese al romeno/russo del discorso giuridico Последовательный перевод юридической речи с английского на румынский /*	S.A.36	4	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2

Denumirea unității de curs/modulului *Course unit/ module name Nome dell'unità/ modulo del corso Название дисциплины*	**Codul unității de curs/modulului** Cod/ Codice del corso/ *Код дисциплины*	**Nr. credite ECTS** *Number of ECTS credits Numero di crediti ECTS Количество кредитов*	**Competențe** *Skills / Competenze/ Компетенции*																															
			Generale *General / Generali/ Общие*												**Profesionale** *Professional /Professionali/ Профессиональные*																		
			CG1		**CG2**		**CG3**		**CG4**		**CG5**		**CG6**		**CP1**		**CP2**		**CP3**		**CP4**		**CP5**		**CP6**		**CP7**		**CP8**		**CP9**		**CP10**	**CP 11**	**CP 12**
			Rezultatele învățării/ *Learning results/ Risultati dell'apprendimento/ Результаты обучения*																															
			1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**	**13**	**14**	**15**	**16**	**17**	**18**	**19**	**20**	**21**	**22**	**23**	**24**	**25**	**26**	**27**	**28**	**29**	**30**	**31**	**32**
русский язык Traducerea consecutivă din limba engleză în limba română/rusă a discursului economic *Consecutive Translation of the Economic Discourse from English into Romanian /Russian Traduzione consecutiva dall'inglese al romeno/russo del discorso economico Последовательный перевод экономической речи с английского на румынский / русский язык*	S.A.37																																	
Lexicologia şi stilistica limbii engleze *English lexicology and stylistics Lessicologia e stilistica inglese / Лексикология и стилистика английского языка*	F.O.38	5	1	1	1,5	1,5																												
Introducere în lexicologia limbii italiene *Introduction into the Italian Lexicology Introduzione alla lessicologia italiana Введение в лексикологию итальянского языка*	F.O.39	4	1	1	1	1																												
Tehnici de traducere orală. Traducerea consecutivă din limba română/rusă în limba engleză ODD *Oral Translation Techniques. Consecutive Translation from Romanian/ Russian into English*	S.O.40	5	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0, 25	0,25

Denumirea unității de curs/modulului *Course unit/ module name Nome dell'unità/ modulo del corso Название дисциплины*	**Codul unității de curs/modulului** Cod/ Codice del corso/ *Код дисциплины*	**Nr. credite ECTS** *Number of ECTS credits Numero di crediti ECTS Количество кредитов*	**Competențe** *Skills / Competenze/ Компетенции*																															
			Generale *General / Generali/ Общие*											**Profesionale** *Professional /Professionali/ Профессиональные*																					
			CG1		**CG2**		**CG3**		**CG4**		**CG5**		**CG6**		**CP1**		**CP2**		**CP3**		**CP4**		**CP5**		**CP6**		**CP7**		**CP8**		**CP9**		**CP10**		**CP 11**	**CP 12**
			***Rezultatele învățării/** Learning results/ Risultati dell'apprendimento/ Результаты обучения*																															
			1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**	**13**	**14**	**15**	**16**	**17**	**18**	**19**	**20**	**21**	**22**	**23**	**24**	**25**	**26**	**27**	**28**	**29**	**30**	**31**	**32**
Introduzione agli studi sulla traduzione. Tecniche di traduzione scritta/ Техники устного перевода. Последовательный перевод с румынского/русского на английский язык																																		
Traducerea textelor de specialitate din limba italiană în limba română/rusă *Translation of Specialized Texts from Italian into Romanian /Russian Traduzione dei testi specialistici dall'italiano al romeno/russo Перевод специализированных текстов с итальянского на румынский / русский язык*	S.A.41	3	0,05	0,05	0,05	0,05	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1
Traducerea textelor literare din limba italiană în limba română/rusă *Translation of Literary Texts from italian into Romania /Russian Traduzione dei testi letterari dall'italiano al romeno/russo Перевод литературных текстов с итальянского на румынский / русский язык*	S.A.42																																	
Traducerea consecutivă din limba română/rusă în limba italiană a discursurilor oficiale *Consecutive Translation of the Official Speeches from Romanian/Russian into*	S.A.43	4	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2

Denumirea unității de curs/modulului *Course unit/ module name Nome dell'unità/ modulo del corso Название дисциплины*	**Codul unității de curs/modulului** Cod/ Codice del corso/ *Код дисциплины*	**Nr. credite ECTS** *Number of ECTS credits Numero di crediti ECTS Количество кредитов*	**Competențe** *Skills / Competenze/ Компетенции*																															
			Generale *General / Generali/ Общие*												**Profesionale** *Professional /Professionali/ Профессиональные*																				
			CG1		**CG2**		**CG3**		**CG4**		**CG5**		**CG6**		**CP1**		**CP2**		**CP3**		**CP4**		**CP5**		**CP6**		**CP7**		**CP8**		**CP9**		**CP10**		**CP 11**	**CP 12**
			Rezultatele învățării/ *Learning results/ Risultati dell'apprendimento/ Результаты обучения*																															
			1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**	**13**	**14**	**15**	**16**	**17**	**18**	**19**	**20**	**21**	**22**	**23**	**24**	**25**	**26**	**27**	**28**	**29**	**30**	**31**	**32**
Italian/ Traduzione consecutiva dei discorsi ufficiali dall'italiano al romeno/russo Последовательный перевод официальных речей с румынского/ русского на итальянский язык	S.A.44																																	
Traducerea consecutivă din limba română/rusă în limba italiană a discursului din domeniul turismului *Consecutive Translation of the Tourism Discourse from Romanian/Russian into Italian/ Traduzione consecutiva del discorso turistico dal romeno/russo all'italiano/ Последовательный перевод туристического дискурса с румынского / русского на итальянский язык*																																		
Practica de specialitate (traducere) *Speciality internship (translation) Tirocinio di specializzazione (traduzione) Производственная практика (перевод)*	SP.O.45	4													0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
Traducere, mediere lingvistică și culturală *Translation, linguistic and cultural mediation Traduzione, mediazione linguistic e culturale Перевод, языковое и*	F.O.46	3	0,05	0,05	0,05	0,05	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1

Denumirea unității de curs/modulului *Course unit/ module name Nome dell'unità/ modulo del corso Название дисциплины*	**Codul unității de curs/modulului** Cod/ Codice del corso/ *Код дисциплины*	**Nr. credite ECTS** *Number of ECTS credits Numero di crediti ECTS Количество кредитов*	**Competențe** *Skills / Competenze/ Компетенции*																															
			Generale *General / Generali/ Общие*											**Profesionale** *Professional /Professionali/ Профессиональные*																					
			CG1		**CG2**		**CG3**		**CG4**		**CG5**		**CG6**		**CP1**		**CP2**		**CP3**		**CP4**		**CP5**		**CP6**		**CP7**		**CP8**		**CP9**		**CP10**		**CP 11**	**CP 12**
			***Rezultatele învățării/** Learning results/ Risultati dell'apprendimento/ Результаты обучения*																															
			1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**	**13**	**14**	**15**	**16**	**17**	**18**	**19**	**20**	**21**	**22**	**23**	**24**	**25**	**26**	**27**	**28**	**29**	**30**	**31**	**32**
культурное посредничество																																		
Literatura engleză din sec. XX -XXI *English Literature from the 20th-21st centuries Letteratura inglese dei secoli XX-XI Английская литература XX–XXI веков*	F.O.47	2	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2																	
Etica profesională a traducătorului *Translator's Professional Ethics Etica professionale del traduttore Профессиональная этика переводчика*	G.O.48	2	0,1	0,1	0,1	0,1							0,1	0,1	0,1	0,1			0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1				
Traducerea comunitară din/în limba engleză în domeniul social (traducerea consecutivă) *Community Interpreting from/into English in Social field (Consecutive Translation)/Interpretazione comunitaria da/verso l'inglese in ambito sociale (traduzione consecutiva) Коммунитарный перевод в сфере социальных услуг с/на английский язык (последовательный перевод)*	S.A.49	2	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 1	0, 1	0, 2	0, 2
Traducerea comunitară din/în limba engleză în domeniul juridic (traducerea consecutivă) *Community Interpreting from/into English in Legal*	S.A.50																																	

Denumirea unității de curs/modulului *Course unit/ module name Nome dell'unità/ modulo del corso Название дисциплины*	**Codul unității de curs/modulului** Cod/ Codice del corso/ *Код дисциплины*	**Nr. credite ECTS** *Number of ECTS credits Numero di crediti ECTS Количество кредитов*	**Competențe** *Skills / Competenze/ Компетенции*																															
			Generale *General / Generali/ Общие*										**Profesionale** *Professional /Professionali/ Профессиональные*																				
			CG1		**CG2**		**CG3**		**CG4**		**CG5**		**CG6**		**CP1**		**CP2**		**CP3**		**CP4**		**CP5**		**CP6**		**CP7**		**CP8**		**CP9**		**CP10**		**CP 11**	**CP 12**
			***Rezultatele învățării/** Learning results/ Risultati dell'apprendimento/ Результаты обучения*																															
			1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**	**13**	**14**	**15**	**16**	**17**	**18**	**19**	**20**	**21**	**22**	**23**	**24**	**25**	**26**	**27**	**28**	**29**	**30**	**31**	**32**
field (Consecutive Translation) Interpretazione comunitaria da/verso l'inglese in ambito giuridico (traduzione consecutiva)/ Коммунитарный перевод в юридической сфере с/на английский язык (последовательный перевод)																																		
Traducerea comunitară din/în limba italiană în domeniul social (traducerea consecutivă) *Community Interpreting from/into Italian in Social field (Consecutive Translation)/Interpretazione comunitaria da/verso l'italiano in ambito sociale (traduzione consecutiva) Коммунитарный перевод в сфере социальных услуг с/на итальянский язык (последовательный перевод)* Traducerea comunitară din/în limba italiană în domeniul juridic (traducerea consecutivă) *Community Interpreting from/into Italian in Legal field (Consecutive Translation)/Interpretazione comunitaria da/verso l'italiano in ambito giuridico*	S.A.51 S.A.52	3	0,05	0,05	0,05	0,05	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1

Denumirea unității de curs/modulului *Course unit/ module name Nome dell'unità/ modulo del corso Название дисциплины*	**Codul unității de curs/modulului** Cod/ Codice del corso/ *Код дисциплины*	**Nr. credite ECTS** *Number of ECTS credits Numero di crediti ECTS Количество кредитов*	**Competențe** *Skills / Competenze/ Компетенции*																															
			Generale *General / Generali/ Общие*											**Profesionale** *Professional /Professionali/ Профессиональные*																					
			CG1		**CG2**		**CG3**		**CG4**		**CG5**		**CG6**		**CP1**		**CP2**		**CP3**		**CP4**		**CP5**		**CP6**		**CP7**		**CP8**		**CP9**		**CP10**		**CP 11**	**CP 12**
			Rezultatele învățării/ *Learning results/ Risultati dell'apprendimento/ Результаты обучения*																																	
			1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**	**13**	**14**	**15**	**16**	**17**	**18**	**19**	**20**	**21**	**22**	**23**	**24**	**25**	**26**	**27**	**28**	**29**	**30**	**31**	**32**
(traduzione consecutiva) Коммунитарный перевод в юридической сфере с/на итальянский язык (последовательный перевод)																																		
Practica de specialitate (traducere) *Speciality internship (translation) Tirocinio di specializzazione (traduzione)/ Производственная практика (перевод)*	SP.O.53	8	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25
Practica de specialitate (traducere)*Speciality internship (translation) Tirocinio di specializzazione (traduzione)/Производственная практика (перевод)*	SP.O.54	7	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,5	0,5
Practica de cercetare *Research internship Tirocinio di ricerca Исследовательская практика*	SP.O.55	4	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,3
Teza de licență *Licentiate thesis Tesi di laurea Выпускная квалификационная работа*		9	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2

Notă: Unitățile de curs generale (G) și socio-umane (U) contribuie la formarea competențelor transversale coroborate cu Standardele de calificare.

Note: The general (G) and socio-human (U) course units contribute to the formation of transversal skills in conjunction with the Qualification Standards.

Nota: Le unità di corso generali (G) e socio-umane (U) contribuiscono alla formazione di competenze trasversali in relazione agli Standard di qualificazione.

Примечание: Дисциплины общего (G) и социально-гуманитарного (U) профиля способствуют формированию сквозных компетенций в соответствии со Стандартами квалификации.